

Teatro Colón

Buenos Aires - Argentina



Mozarteum Argentino

40^a Temporada - 1992



La música.



El instrumento.

Usted puede disfrutar de un placer único. La excelencia de escuchar la mejor música en los ciclos del Mozarteum Argentino. Con las más famosas partituras. Y Diners. El instrumento que mejor interpreta sus deseos. En este caso, haciendo llegar las mejores notas a sus oídos.

D I N E R S T I M E

Su tiempo de disfrutar ha llegado.

Si aún no
es socio,
llámenos
o visítenos

613-1220/1330

en las sucursales Citibank de Capital Federal y
Gran Buenos Aires u Oficinas Diners de todo el país.





MUNICIPALIDAD DE LA
CIUDAD DE BUENOS AIRES

Intendente Municipal Lic. Carlos A. Grosso

Secretario de Educación y Cultura Prof. Héctor Oscar Muzzopappa

Subsecretaria de Cultura Arq. Diana Saiegh

TEATRO COLON

Director General y Artístico: Sr. Sergio Renán

Director Técnico: Juan Carlos Greco

Director Administrativo: Cdor. Cristóbal Juliá

Consejo de Producción Artística: Pedro I. Calderón

Reinaldo E. Censabella

Gerardo Gandini

Ernesto Mastronardi

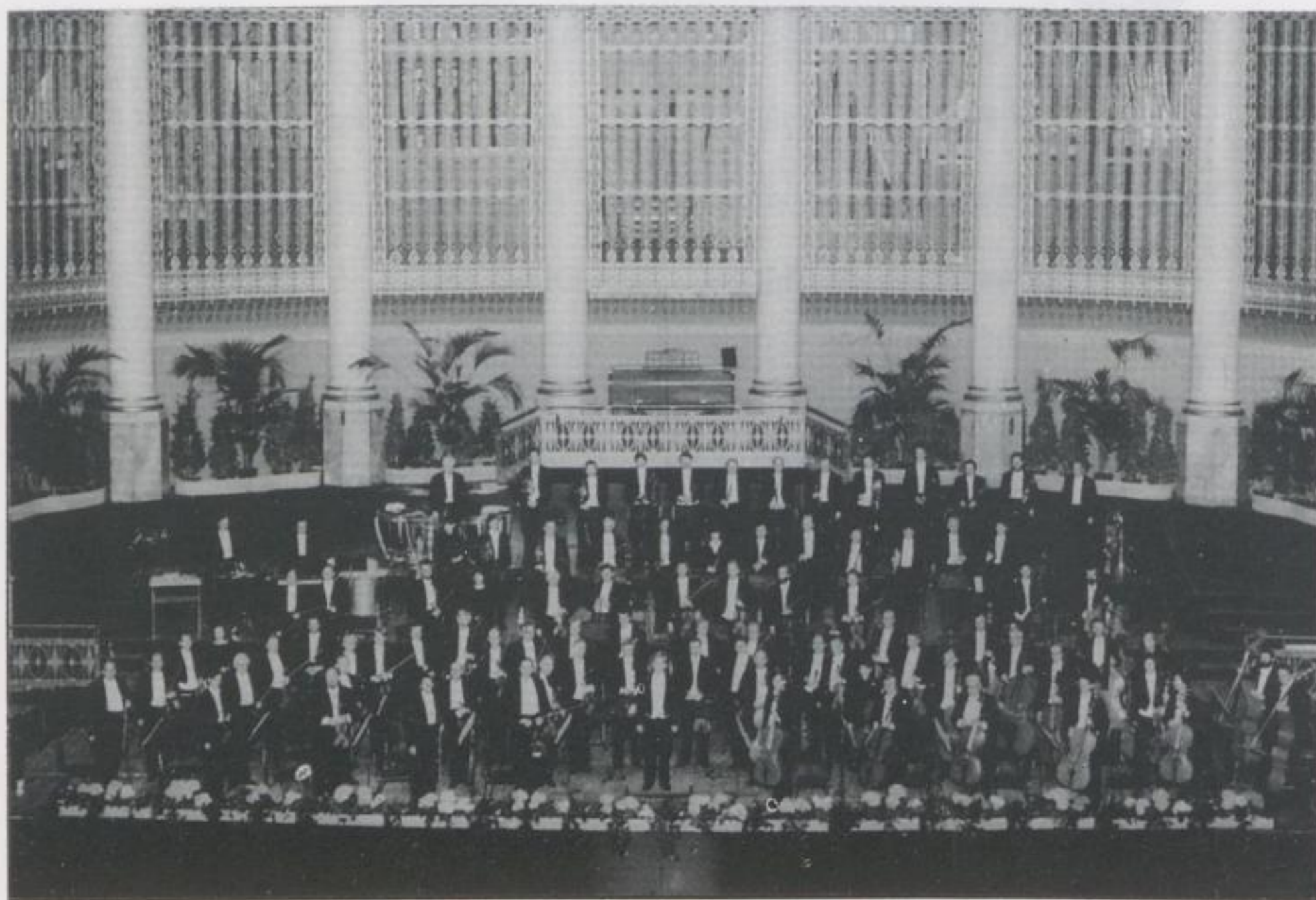
Antonio M. Russo

Antonio Truyol

Consultor "ad-honorem" Mtro. Juan P. Franze

BUENOS AIRES, CAPITAL IBEROAMERICANA DE LA CULTURA

Orquesta Filamónica de Dresden



Formada hace más de 120 años, constituye un hito más en la larga tradición musical de la ciudad de Dresden. Enviada muy pronto como embajadora musical al exterior, ya en 1871/72 visitó San Petersburgo, 1879, Varsovia; 1883, Amsterdam; 1907, Dinamarca y Suecia, y 1909, Norteamérica. Grandes directores y solistas promovieron el ascenso de este grupo sinfónico; Tchaikowsky dirigió su 4a. Sinfonía en la temporada 1888/89. Dvorak su 5a. . Merece destacarse algunos de los músicos que colaboraron con la orquesta: Brahms, von Bülow, Moszkowski, Sauer, Joaquim, Teresa Carreño,

d'Albert, Richard Strauss, Rubinstein, Mottl, Busoni, Rachmaninoff, Schnabel, Sarasate, Kreisler, Thibaud, Flesch, Casals, Isaye; cantantes: María Ivogün, Lotte Lehmann, Sigrid Onegin, Leo Slezak, entre otros.

En 1915 recibió su actual nombre de Orquesta Filamónica de Dresden y en 1924 fue constituida en cooperativa: la "Dresdner Philharmonie". Su primer director estable fue Eduard Mörrike (1924/29). En 1934 se hizo cargo el director holandés, Paul van Kempen, que la llevó a la fama mundial. Fueron directores invitados:



Los chicos grandes.

De chicos todos creamos. Los artistas mantienen intacta la creatividad de la infancia. En Bayer sabemos lo importante que es conservar esa creatividad y sensibilidad

toda la vida. Investigar, innovar y buscar siempre más es lo que permite que nuestra vida se enriquezca, ya sea desde la belleza de una obra de arte, o desde un producto bien logrado.

Si es Bayer, es bueno.

Bayer 

A. Nikisch, S. Wagner, Max von Schillings, F. Busch, E. Kleiber, H. Scherchen, entre otros.

Durante la 2a. guerra mundial la dirigieron Otto Mazerath, Bernardino Molinari y Carl Schuricht hasta 1944, y a pesar de haber perdido su edificio, archivo y biblioteca en la destrucción de la ciudad, un mes después de firmada la paz ya volvía a nacer la música. Heinz Bogartz como director artístico desde 1947 logró elevar su nivel nuevamente, durante los 17 años de su ges-

tión. Dirigieron luego Horst Föster, Kurt Masur, Günther Hennig, Herbert Kegel. En 1986 fue nombrado director musical Jörg-Peter Weigle.

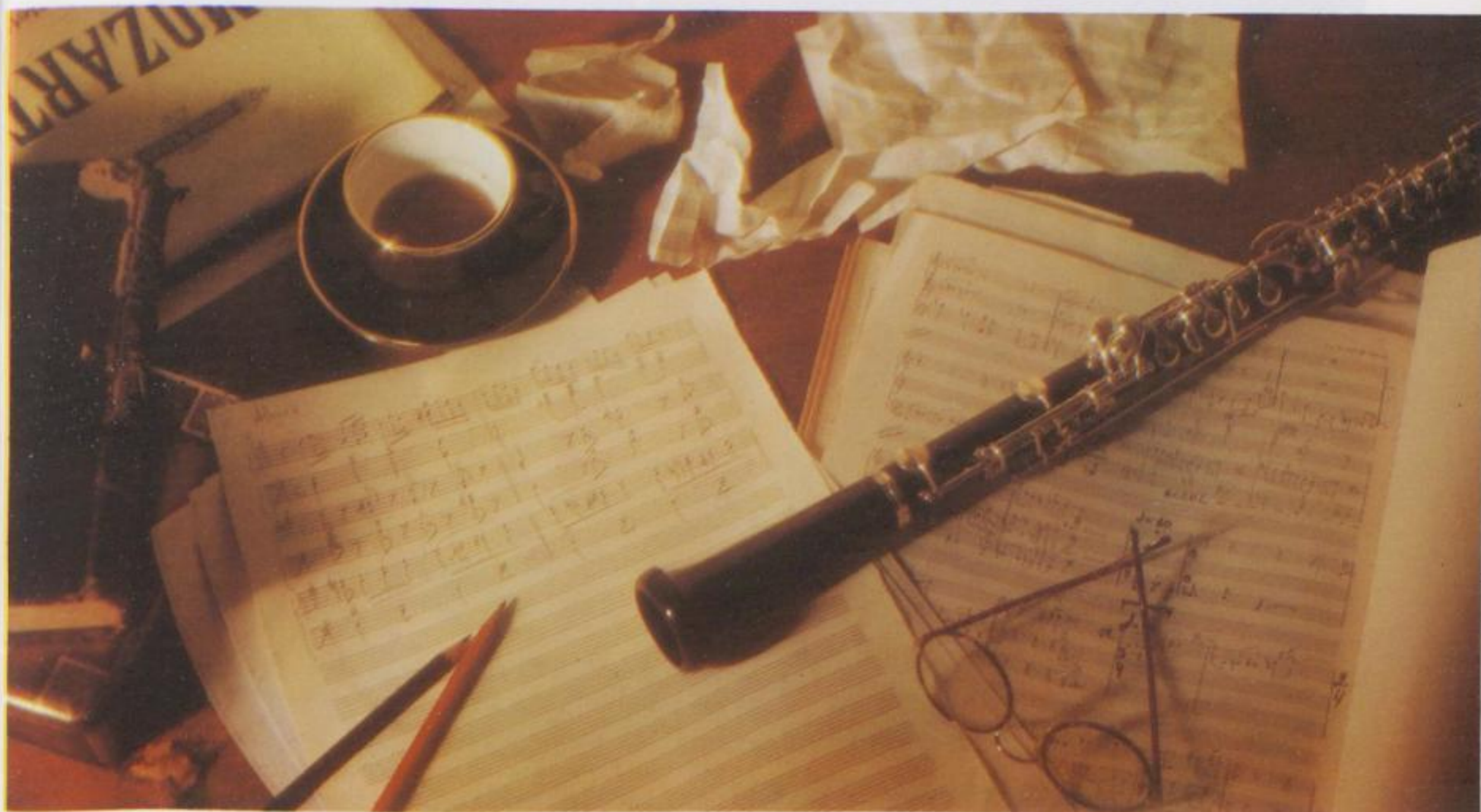
La Orquesta ha realizado giras por toda Europa, China y Japón, desarrollando y demostrando su calidad de organismo sinfónico de primer nivel. Esto lo atestiguan los directores y solistas que actualmente colaboran como artistas invitados.



El auténtico artista está dotado de un talento natural que lo impulsa a la incesante búsqueda de nuevas formas de expresión.

Emocionado ante cada descubrimiento redobla sus esfuerzos para plasmar su inspiración en una obra que sea perdurable.

Rendimos nuestro conmovido homenaje a los que a través de ese fuego sagrado logran cristalizar nuestros sueños.



El arte es un lenguaje que trasciende las fronteras de la cultura y el tiempo. Es un lenguaje que nos conecta y nos inspira. Es un lenguaje que nos permite expresar lo que sentimos y lo que pensamos. Es un lenguaje que nos permite crear algo nuevo y hermoso. Es un lenguaje que nos permite vivir y sentir. Es un lenguaje que nos permite ser humanos.

Deutsche Bank es un banco que ofrece servicios financieros de alta calidad. Nos comprometemos a ser un socio confiable y eficiente para nuestros clientes. Ofrecemos una amplia gama de productos y servicios que se adaptan a las necesidades de cada cliente. Nos esforzamos por ser el mejor banco del mundo.

Philips Collection, el último resultado de la creatividad y la innovación de Philips.

Deutsche Bank



PHILIPS COLLECTION

Michel Plasson



Nacido en París en el seno de una familia musical, Michel Plasson estudió piano con Lazare Levy, percusión y dirección en el Conservatorio de París, donde recibió el Primer Premio, distinción que en 1962 obtiene nuevamente en Besancon. Por consejo de Charles Munch, se trasladó a USA para proseguir sus estudios con Erich Leinsdorf, Pierre Monteux y Leopold Stokowski.

De regreso a Francia fue nombrado Director Musical en Metz y en 1968 se hizo cargo, como Director, de la Orquesta y el Teatro del Capitolio de Toulouse. En 1983, debido al aumento de sus compromisos fuera del país, Michel Plasson renunció a las actividades como Director Artístico del Teatro, para dedicarse con exclusividad a grabaciones, giras y actividades concertísticas de la "Orchestre National du Capitole de Toulouse", que fueron más numerosas cada año.

En 1974 Michel Plasson había comprobado que la antigua "Halle aux Grains" de Toulouse poseía una excelente acústica, e inmediatamente la transformó en una sala de conciertos con capacidad para 3000 asientos, donde se realizan desde entonces, las series de conciertos de la Orquesta.

"Fidelio", con escenografía de Lavelli, en 1977, confirmó el hecho que la sala era un lugar perfecto para representaciones de ópera. Michel Plasson ha dirigido, desde entonces, "Salome", "Aida", "Maestros Cantores", "Fausto", "Carmen", "Montsegur", (estreno mundial de la ópera de Marcel Landowski).

Michel Plasson ha difundido, a lo largo de mucho tiempo, la música francesa, dentro y fuera de Francia durante las numerosas giras realizadas con la "Orchestre National du Capitole de Toulouse", que también le ha comisionado varias obras contemporáneas.



Deutsche Bank



Personal Compact Disc con auriculares inalámbricos



TV MATCHLINE 33' con "Dolby Surround Sound"



Sistema de Audio CD "Tower"



Mini Receptor de Radio Digital "World Receiver"



Sistema de Audio Midi CD de carga superior.

Philips Collection, el último resultado de la creatividad innovadora de Philips Electronics.



PHILIPS
ELECTRONICS

Emi France, Deutsche Grammophon y Michel Plasson han realizado una importante cantidad de grabaciones de obras cumbres de compositores franceses, algunas no grabadas anteriormente. Muchas de ellas han recibido las más altas distinciones en todo el mundo.

En mayo de 1984 Michel Plasson dirigió 16 representaciones de "Aida" en el estadio Omnisport de Bercy para un público de 200.000 personas. Desde entonces ha presentado "Turandot" (1985), "Requiem", de Verdi (1985) y "Nabuco" (1987) con el mismo éxito.

Paralelamente a su colaboración constante con la "Orchestre National du Capitole de Toulou-

se", es invitado por las principales orquestas, entre otras, las filarmónicas de Berlín, Londres, Suisse Romande, Gewandhaus de Leipzig, y teatros de ópera: París, Ginebra, Viena, Munich, Hamburgo, Zurich, Covent Garden, Metropolitan y Chicago. Recientemente ha sido nombrado Principal Director Invitado de la Orquesta Tonhalle de Zurich.

Recientemente fue distinguido por la fundación franco-americana Florence Gould con el premio de "L'Academie des Beaux-Arts" del Instituto de Francia.



PHILIPS
ELECTRONICS



Qualitas felicita al

Mozarteum por per-

mitirnos disfrutar, en

el año de su aniversa-

rio, de las más grandes

orquestas del mundo.

HACE 40 AÑOS QUE EL SOL SALE PARA EL MOZARTEUM.



QUALITAS

AV. DEL LIBERTADOR 498 8º PISO - 1001 - BUENOS AIRES. TEL: 394-6498/6539/6553/6558/6579/6583/6592 - 393-0374/0475. FAX: 393-2198

Elisabeth Leonskaja



Nacida en Tiflis, Georgia, hizo su debut, con orquesta, a los 11 años, y dos años más tarde ofreció su primer recital de piano.

De 1964 a 1971, Elisabeth Leonskaja estudió con el profesor Jacob Milstein en el Conservatorio de Moscú. Durante este período obtuvo premios en concursos internacionales: en 1964 en el Georges Enescu en Bucarest; en 1965, Marguerite Long en París y en 1968, Reina Elisabeth en Bruselas. A continuación realizó giras a Bélgica, Alemania, Checoslovaquia, Finlandia, Francia, Italia, Rumania y Austria.

Antes de emigrar en 1979 de la entonces Unión de Repúblicas Soviéticas Socialistas y elegir Viena como residencia permanente, se presentó varias veces en duo con Svjatoslav Richter. Esta cooperación tuvo una gran influencia en su desarrollo artístico.

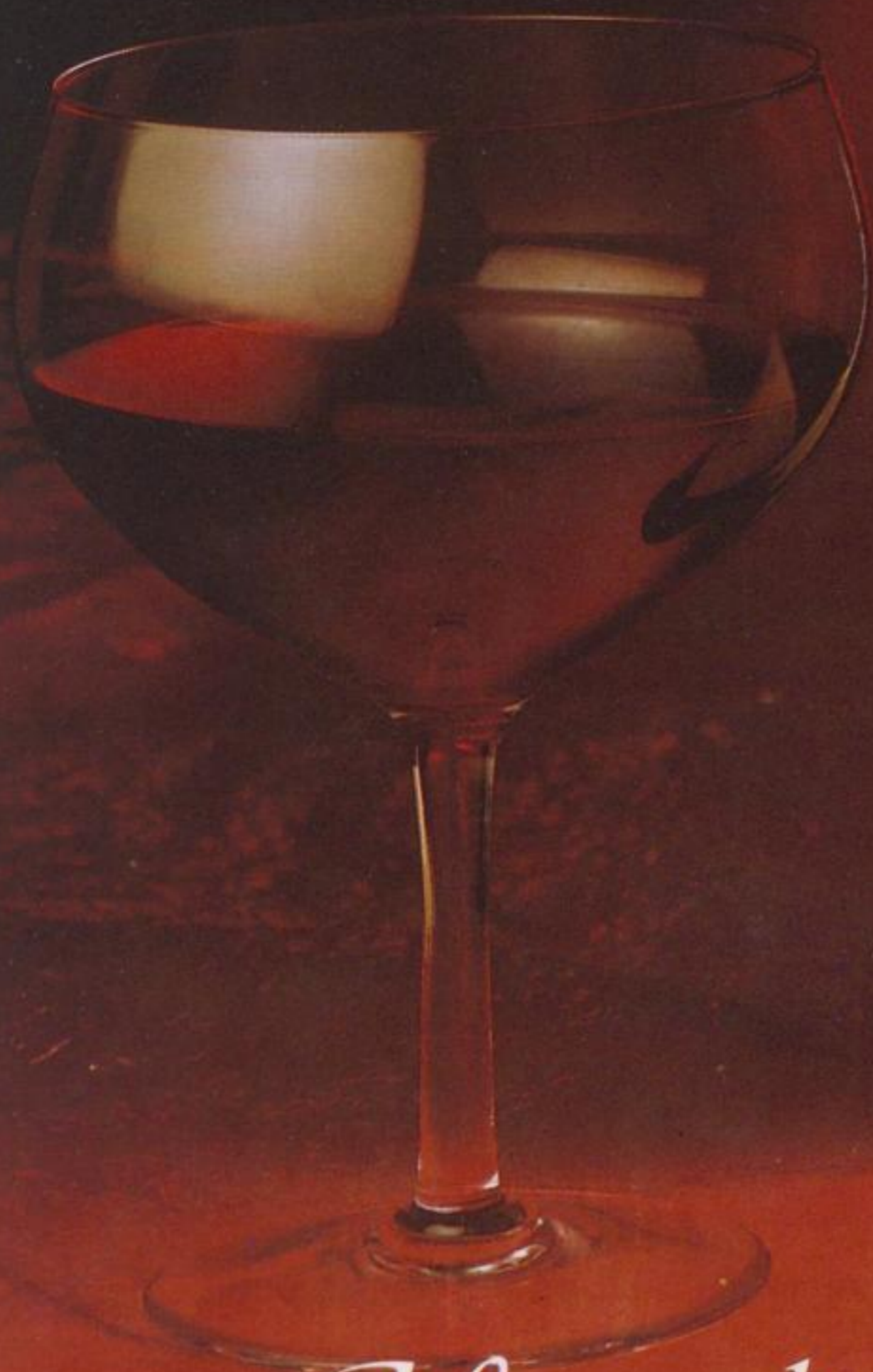
Las bases para su carrera en el mundo musical occidental fueron sus recitales durante los Festivales de Salzburgo en 1979 y 1980. Desde entonces se presenta regularmente como artista invitada con las más importantes orquestas, entre otras, Sinfónica de Viena, Filarmónica de Munich, Tonhalle de Zurich, Royal Philharmonic Orchestra de Londres, y las orquestas sinfónicas de las Radios de Hamburgo, Munich, Colonia, Baden-Baden, BBC Londres y París, Concertgebouw de Amsterdam, Sinfónica de Bamberg, Gewandhaus de Leipzig, Orchestre de París, y Filarmónicas Checa y de Rotterdam.

Su exitosa presentación con la Filarmónica de Los Angeles durante el Festival de Hollywood Bowl le significó numerosas invitaciones de las orquestas de Cleveland, New York Philharmonic y las sinfónicas de Cincinnati, St. Louis y Houston.

Elisabeth Leonskaja actúa también invitada por los festivales de verano de London Proms, Edimburgo, Semana de Lucerna, Salzburgo, Semana de Viena, entre otros. Además, es admirada y requerida como integrante de agrupaciones de música de cámara, habiéndose presentado con Heinrich Schiff, el Cuarteto Alban Berg, y el Ensemble de Cámara de Viena.

Numerosas grabaciones dan fe de la calidad de esta artista: Elisabeth Leonskaja graba con exclusividad para Teldec. Sus grabaciones de las Sonatas para piano de Brahms obtuvieron el Premio "Caecilia".

FOND DE CAVE DE TRAPICHE



Una obra maestra.

Orquesta Filarmónica de Dresden

Director Musical General: **JÖRG-PETER WEIGLE**

Primeros violines:

Rolf-Carsten Brömsel (MC)
Malcolm Stewart (*Artista Invitado*)
Walter Hartwich (VC)
Philipp Beckert
Siegfried Kogler (MC)
Siegfried Kornek (VC)
Siegfried Bischof (MC)
Günter Hensel (VC)
Erich Conrad (VC)
Jürgen Nollau (MC)
Volker Carp (MC)
Gerald Bayer (MC)
Roland Eltrich (MC)
Heide Schwarzbach (MC)
Heiko Seifert
Christoph Lindemann
Beate Haubold

Segundos Violines:

Eberhard Friedrich (VC)
Dieter Kiessling (VC)
Klaus Fritsche (VC)
Günter Naumann (MC)
Herbert Fischer (VC)
Jürgen Brömsel (VC)
Egbert Steuer (VC)
Erik Kornek (MC)
Dietmar Marzin (MC)
Reinhard Lohmann (MC)
Viola Reinhardt (MC)
Steffen Gaitzch (MC)
Dr. Matthias Bettin
Andrea Steuer

Violas:

Herbert Schneider (VC)
Dorothea Jende
Hubert Graf (VC)
Wolfgang Bosselmann (VC)
Alfred Wast (VC)
Gernot Zeller (MC)
Lothar Fiebiger (MC)
Wolfgang Haubold (MC)
Holger Naumann (MC)
Steffen Seifert
Steffen Neumann
Andree Hofmeister

Violoncelos:

Matthias Bräutigam (MC)
Erhard Hoppe (MC)
Frieder Gerstenberg (VC)
Wolfgang Bromberger (MC)
Siegfried Wronna (MC)

Thomas Bäß (MC)
Friedhelm Rentzsch (MC)
Rainer Promnitz
Clemens Krieger
Karl-Bernhard v. Stumpff

Contrabajos:

Heinz Schmidt (VC)
Peter Krauss (VC)
Tobias Glöckler
Berndt Fröhlich (VC)
Roland Hoppe (VC)
Norbert Schuster (VC)
Bringfried Seifert
Donatus Bergemann

Flautas:

Helmut Rucker (VC)
Birgit Bromberger (MC)
Götz Bammes (MC)
Karin Hofmann
Hans Joachim Bauer (VC)
Sabine Kittel

Oboes:

Gerhard Hauptmann (VC)
Guido Titze
Wolfgang Bemann (VC)
Jens Prasse
Gerd Schneider (VC)

Clarinetes:

Werner Metzner (VC)
Hans-Detlef Löchner (VC)
Henry Philipp
Dittmar Trebeljahr
Claus Jopp

Fagotes:

Hans-Peter Steger (VC)
Michael Lang (MC)
Hans-Joachim Marx (VC)
Günter Köthe
Maria Hendel

Cornos:

Lothar Böhm (VC)
Volker Kaufmann (VC)
Peter Graf (VC)
Karl-Heinz Brückner (VC)
Werner Nixcof (VC)
Klaus Koppe
Uwe Palm
Johannes Max
Dietrich Schläth

Trompetas:

Mathias Schmutzler (MC)
Csaba Kelemen
Michael Schwarz (VC)
Roland Rudolph (MC)
Siegfried Schneider

Trombones:

Joachim Franke (MC)
Olaf Krumpfer
Reinhard Kaphengst (MC)
Prof. Paul-Gerhard Schmidt (VC)
Dietmar Pester

Tuba:

Martin Stephan (VC)

Arpas:

Nora Koch
Christiane Milatz

Percusión:

Thomas Köppler
Karl Jungnickel (VC)
Gerhard Becher (MC)
Axel Ramlow (MC)
Frank Behsing
Klaus Ruge

Teclados:

Ingeborg Friedrich

* * *

Administrador de la Orquesta:

Dr. Olivier von Winterstein

Comisión Directiva de la Orquesta

Volker Karp
Klaus Koppe
Günther Naumann

Inspector

Mathias Albert

Archivistas

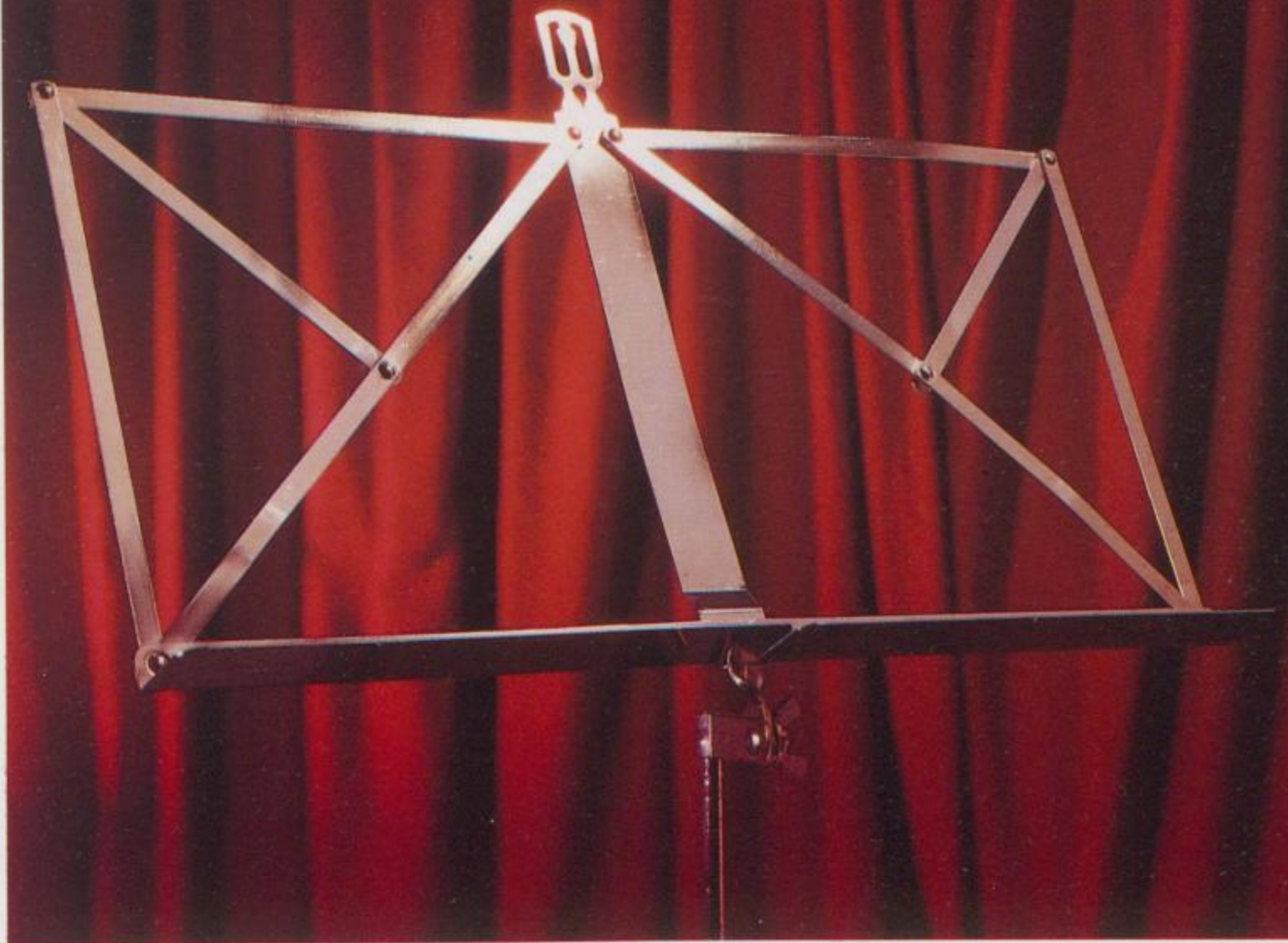
Berndt Georgl
Herybert Runge
Bernd Gottlöber

Asistente Gira Sudamericana

Jorge Perez

MC: Músico de Cámara

VC: Virtuoso de Cámara



En el arte el apoyo es fundamental



Radio Cultura

93,5 MHZ

FRECUENCIA MODULADA ESTEREOFONICA

Estudios

Bernardo de Irigoyen 972 (1304) Tel.: 23-1724 / 3795

Directorio

Copérnico 2306 PB (1425) Tel.: 803-9217 / 6290



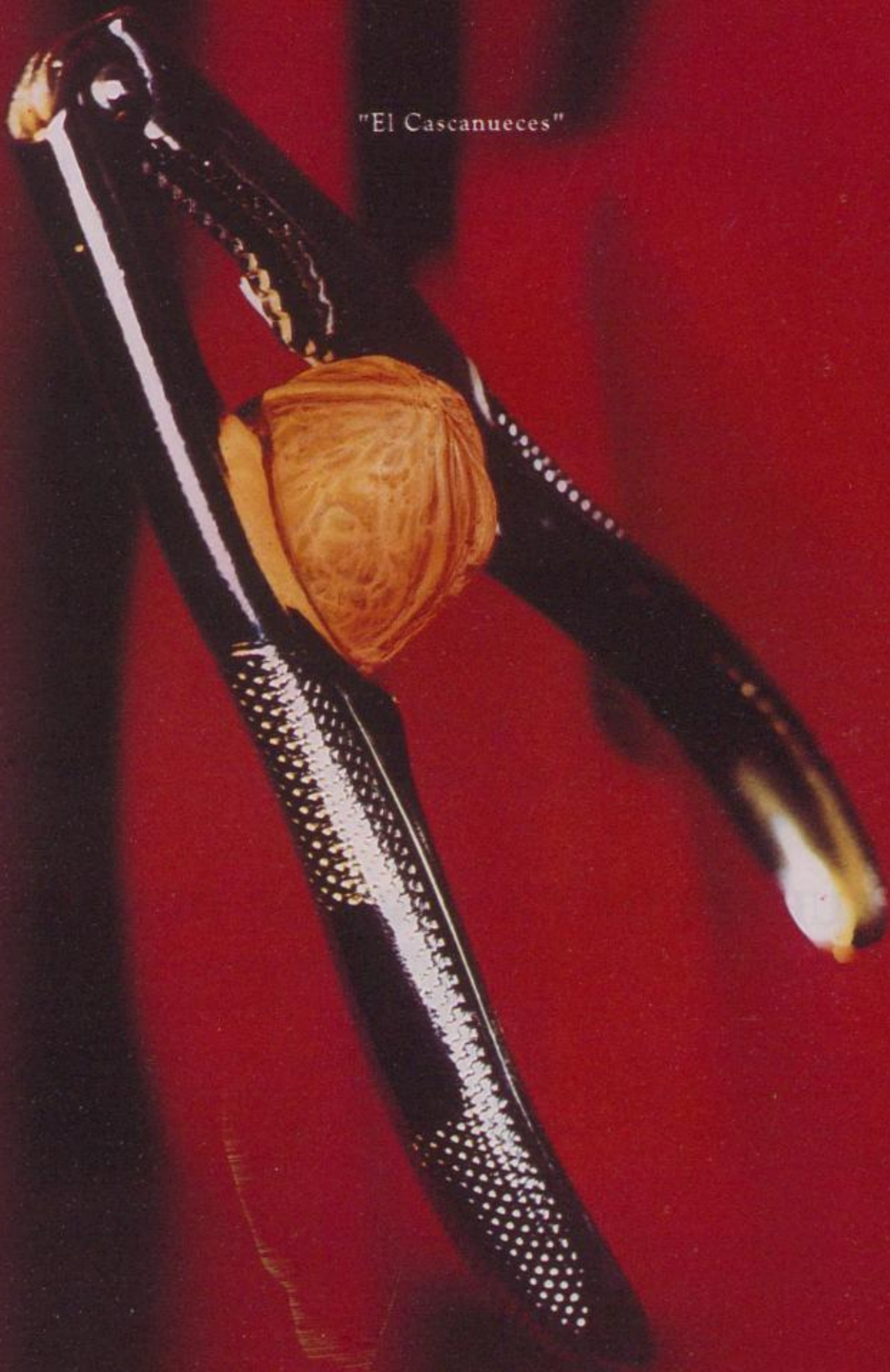
SLUB

Wir führen Wissen.



Dresdner
Philharmonie

"El Cascanueces"



Clásicos esenciales.

Tia

Concierto Extraordinario
UNICA PRESENTACION

25 de septiembre, 20.30 hs.

a total beneficio de la
**FUNDACION DE ASISTENCIA SOCIAL DEL
HOSPITAL DE CLINICAS**

auspiciado por el
MOZARTEUM ARGENTINO

y el
ALVEAR PALACE HOTEL
en su 60° aniversario

ORQUESTA DE CAMARA DE DRESDEN

integrada por los primeros solistas de la Filarmónica de Dresden

Programa: BACH, Concierto para violín, en Mi Mayor; HERTEL, Concierto para trompeta, en Mi bemol Mayor; HAENDEL, Concierto grosso, en La Mayor; MOZART, Pequeña música nocturna; HAENDEL, Suite para trompeta y cuerdas.

Concierto seguido de cocktail
Contribución \$ 50

Reservas e informes Tel. 28-8120

Alvear Palace Hotel
Gran salón Versailles

El Alvear Palace Hotel

se honra en recibir y auspiciar
a la Orquesta de Cámara
de la Filarmónica de Dresden.



ANIVERSARIO

Conjuntamente con el auspicio del Mozarteum argentino y a total beneficio del Hospital de Clínicas.



ALVEAR
PALACE
HOTEL

LA COMISION DIRECTIVA
DE LA FUNDACION DE ASISTENCIA SOCIAL
DEL HOSPITAL DE CLINICAS "JOSE DE SAN MARTIN"

Movicom. Uno de los más importantes aportes a la libertad de expresión.

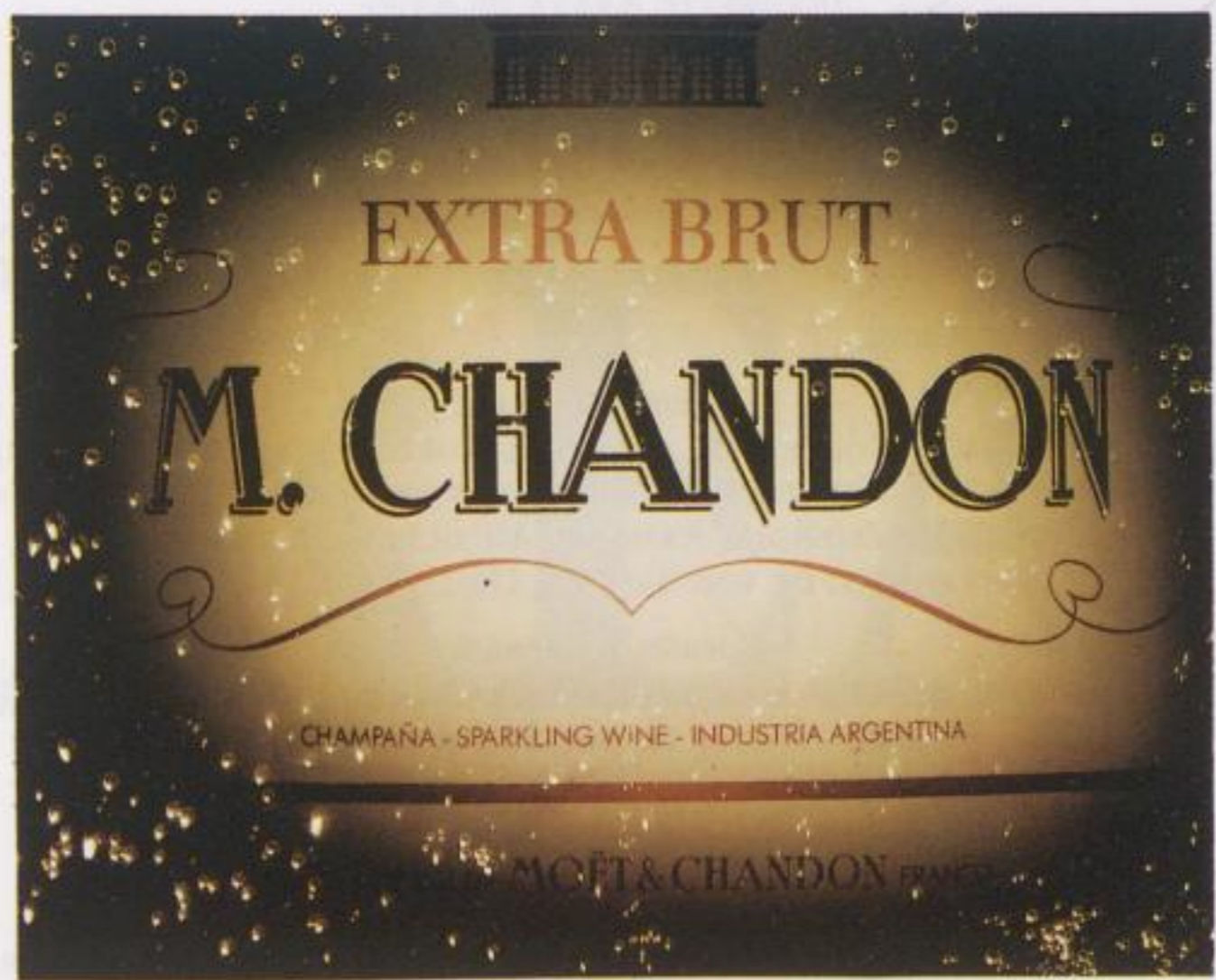
Los que tienen Movicom disfrutan de una Telefonía Personal.

■ PARA MOVICOM,
BRINDARLE TELEFONIA
PERSONAL ES DARLE
LA LIBERTAD DE ESTAR
COMUNICADO, ESTE
DONDE ESTE. SIEMPRE.
■ Y ES TAMBIEN PONER
A SU DISPOSICION LA
ATENCIÓN PERSONALI-
ZADA DE UNA EMPRESA
DE SERVICIOS EN LA
QUE SU OPINION DECIDE.
■ PARA QUE TANTO EN
SUS NEGOCIOS COMO
EN SU VIDA PERSONAL,
MOVICOM SEA LA EXPRE-
SION DE SU LIBERTAD.

TELEFONIA PERSONAL
movicom
LA LIBERTAD DE ESTAR COMUNICADO. SIEMPRE.

Llame al 447-2500 o a cualquiera de nuestros Agentes Oficiales.

*L*A UNICA FORMA DE VENCER A LA TENTACION,



ES CEDIENDO A ELLA.

Oscar Wilde (1854-1900)

BAJO CONTROL DE
MOËT & CHANDON
FRANCIA

Comisión Directiva

Presidente Honorario:

S. E. EL EMBAJADOR DE AUSTRIA EN LA ARGENTINA DR. GERHARD HEIBLE

Presidente:

JEANNETTE ARATA DE ERIZE

Vicepresidente 1º:

ROBERTO ROCCA

Vicepresidente 2º

RICARDO GRÜNEISEN

Secretario:

ERWIN GOETZ

Prosecretario:

HORACIO GARCÍA BELSUNCE

Tesorero:

LUIS ALBERTO ERIZE

Protesorero:

ARTURO BULLRICH

Vocales Titulares:

ENRIQUE BRAUN ESTRUGAMOU, ROBERTO BULLRICH, ARTURO CAROU, BERNARDO VON DER GOLTZ
RICARDO GRÜNEISEN (H), MERCEDES DIETRICHSTEIN DE LOLOIR, THOMAS LEONHARDT
JORGE LETEMENDIA, ARNALDO MUSICH, RENATA ORSI
GISELA VON OPPENHEIM DE VON SANDEN, GIULIANA A. M. DE SANT' ELIA

Vocales Suplentes:

TERESA DUHAU DE ROCHA BLAQUIER, DIANA NELSON DE DUHAU,
TERESA SASTRE DE DEL SOLAR DORREGO

Sindico Titular:

GEORG PORAK

Sindico Suplente:

LLEWELLYN KAST

Consultoras:

BLANCA D. DE RADZIWILL, ANA MARÍA LOVATELLI DE GOMEZ ERRAZURIZ
KARIN G. DE HOHMEYER, EMA H. DE ORIA

Directora Ejecutiva:

GISELA TIMMERMANN

Adscripta a Presidencia:

TERESA GRÜNEISEN

Notas para el programa

Carl María von Weber:

Obertura de la ópera "Der Freischütz"

En una campaña dispuesta a desterrar el gusto del público alemán por la ópera italiana, **Der Freischütz** habrá de ser el primer golpe decisivo. Para Weber, nacido el 18 de diciembre de 1786 en Eutin, Oldenburgo, la afirmación de lo

nacional será la preocupación de toda su vida. Como buen romántico, ese despertar del sentimiento nacional, acentuado durante la invasión napoleónica, se asimilará con aquel retorno a la naturaleza postulado desde Francia, algunas décadas atrás, por Rousseau. De ahí que Weber extraiga su inspiración de los bosques, de la vieja historia caballeresca, de la canción po-

Crear riqueza para el país. Y trabajo y bienestar para su gente.

En Mercedes-Benz Argentina, contribuimos al cumplimiento de estos objetivos con hechos concretos.

Aportando inversiones, moderna tecnología y la creatividad necesaria para convertir a éstas en nuevos productos que den respuestas a las necesidades de los argentinos.

Hoy, más que nunca, capacidad, creatividad y trabajo deben unirse en nosotros con un mismo objetivo:

CREAR

Energía en movimiento

**LA RESPUESTA
DE MERCEDES-BENZ**



Mercedes-Benz Argentina



El Mozarteum Argentino agradece las siguientes colaboraciones:

ACINDAR - ALLIANZ - BANCO MERCANTIL ARGENTINO - BANCO
ROBERTS - BANQUE NATIONALE DE PARIS - Casa TIA - COMPAÑIA
DE RADIOCOMUNICACIONES MOVILES S.A. - COMPAÑIA
PETROLERA OCCIDENTAL - FUNDACION BANCO FRANCES Y RIO
DE LA PLATA - I.N.T.A. - L.A.P.A. - LUFTHANSA - MASSALIN
PARTICULARES - M. CHANDON - Restaurante LOLA - TOTAL AUSTRAL
- Viñedos y Bodegas TRAPICHE.

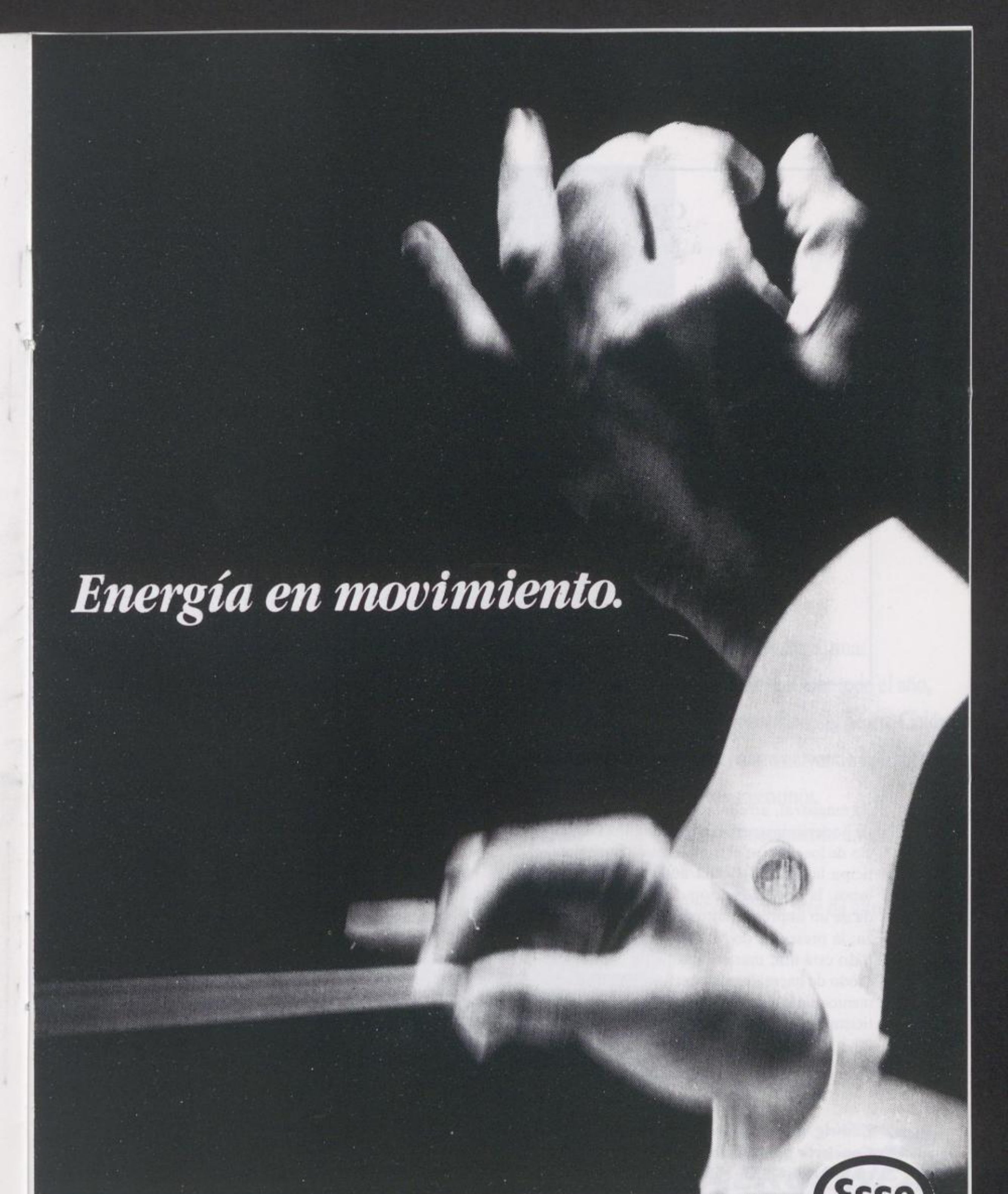
pular, de las leyendas fantásticas que alimentaron la siempre encendida fantasía del pueblo campesino.

Weber fue un exaltado propulsor de la nueva música alemana. La defendió — difundiéndola— por cuanto medio tuvo a su alcance, desde la prédica periodística hasta el podio de la dirección orquestal. Pero hizo más ella como compositor, en particular a través de **Der Freischütz**, ópera nacional y romántica que iluminó el camino a Wagner, en quien el Romanticismo alemán encuentra su concreción más perfecta en el terreno musical.

Otros rasgos distintivos de la época están ya presentes en esta ópera, cuyo título alude al “cazador que usa balas mágicas e infalibles”. Y ellos son la búsqueda de la verdad dramática y el concepto de la correspondencia de las artes.

En lo que se refiere al primer punto, Weber declaró que hubiera estado dispuesto a perdonar todas las debilidades de los italianos (atacó a Spontini, pero sobre todo al indestructible Rossini), de haber éstos mostrado alguna preocupación por la verdad dramática, sin la cual no hay salvación. En cuanto al segundo aspecto, opinaba que todas las artes deben integrarse, ligadas por la música, que era juicio de la época el vínculo más poderoso. El único —invisible y misterioso— capaz de reunir las nuevamente en aquella lejana unidad que supo infundirles el genio de los griegos.

Especial atención puso Weber en la obertura de **Der Freischütz**. “El que sepa escucharla — escribió alguna vez— encontrará la **ópera en resumen**”. Es decir, toda la obra. en su material temático fundamental, estará resumida en esta página que sirve de pórtico. Una página sin du-



Energía en movimiento.



Una empresa
EXON

CONCIERTO EXTRAORDINARIO
a precios populares en el Teatro Opera:

Domingo 27 de septiembre a las 11

ORQUESTA FILARMONICA DE DRESDEN

Director: **MICHEL PLASSON**

Programa:

WEBER: Obertura "Der Freischütz", obertura

SCHUMANN: Sinfonía N° 4

MOUSSORGSKY/RAVEL: "Cuadros de una Exposición"

Localidades en venta en el Teatro Opera, Corrientes 860, de 10 a 20 horas.

da magistral, arrebatadora, y deslumbrante en su poderío instrumental. El inquietante anuncio de los cornos; el tormentoso "tutti" que anticipa la famosa escena de la Garganta de los lobos; la poética canción de Agatha, impregnada de un impresionante sentido de la Naturaleza; la presencia de Max y del siniestro Samiel: todo está allí, maravillosamente conducido de modo de hacer de esta obertura uno de los fragmentos sinfónicos más bellos del primer Romanticismo musical germano.

Ludwig van Beethoven:
Concierto para piano y orquesta N° 4,
en Sol mayor, Op. 58

Los cinco conciertos para piano fueron escri-

tos por Beethoven a lo largo de quince años, entre 1795 y 1809; es decir en el mismo lapso que vio surgir las seis primeras sinfonías, la ópera "Fidelio" y el Concierto para violín. De 1795 data el Concierto en Si bemol mayor, primero en orden cronológico pero conocido como N° 2, Op. 19, por razones de fecha editorial. Queda en cambio como N° 1, Op. 15, el Concierto en Do mayor, que había sido compuesto en 1797. En 1800 surge el tercero, en do menor; el cuarto en 1806 y en 1809 el Op. 73, llamado "El Emperador".

Alfredo Casella, que tanto meditó sobre el pianismo de Beethoven, afirma rotundamente que con su último concierto el músico cierra para siempre el período clásico del género. Es el destino de su obra, en casi todos los terrenos —no todos sin embargo— en que se expande. Después de él, la cuestión es renovarse o morir.

MOZARTUM ARGENTINO

TEATRO COLON

ESCENARIO DE ALTO VUELO.



Aerolíneas Argentinas
acompaña, durante todo el año,
la Programación del Teatro Colón.
El escenario mayor de la cultura
de los argentinos.
Un acontecimiento único.
Relevante.
Para disfrutar arte de alto vuelo.


**AEROLINEAS
ARGENTINAS**

Lo mejor de nosotros. Cada vez más.

El Mozarteum Argentino agradece la colaboración a las siguientes personas y empresas, cuyo apoyo posibilita la realización de la Temporada 1992.

AEROLINEAS ARGENTINAS

ALVEAR PALACE HOTEL

AMOCO ARGENTINA OIL Co.

ASTRA COMPAÑIA ARGENTINA DE PETROLEO S. A.

BANCO TORNQUIST groupe CREDIT LYONNAIS

BAYER ARGENTINA S. A.

BRIDAS S. A. P. I. C.

BRITISH AIRWAYS

THE CHASE MANHATTAN BANK N. A.

DEUTSCHE BANK A. G.

DIARIO LA NACION

DINERS CLUB

FUNDACION ESSO

I. B. M.

K.L.M.

MERCEDES BENZ

NESTLE ARGENTINA S. A.

VITTORIO y RENATA ORSI

PHILIPS ARGENTINA S. A.

PIRELLI SOCIEDAD DE SERVICIOS S. A.

QUALITAS MEDICA S. A.

RICCIARDI

SIDERCA - TECHINT

SWISSAIR

FRANCE TELECOM AMERICA DEL SUR S. A.

TEXACO PETROLERA ARGENTINA S. A.

MOZARTEUM ARGENTINO

1er. CICLO

TEATRO COLON

TEMPORADA 1992

Miércoles 23 de septiembre a las 21

Funcion Extraordinaria N° 85

Orquesta Filarmónica de Dresden

Director: **Michell Plasson**

Solista: **Elisabeth Leonskaja**

Con el auspicio de **Bayer Argentina S. A.**

PROGRAMA

I

CARL MARIA VON WEBER

(1786-1826)

“Der Freischütz”, Obertura

LUDWIG VAN BEETHOVEN

(1770-1827)

Concierto para piano N° 4 en Sol Mayor,
Op. 58

Allegro moderato
Andante con moto
Rondo (Vivace)

Solista: **ELISABETH LEONSKAJA**

II

MODEST MOUSSORGSKY

(1839-1881)

Cuadros de una Exposición

Instrumentación: **Maurice Ravel**

Promenade (*Allegro giusto*)

I. Gnomo (*Vivo*)

Promenade (*Moderato commodo e con delicatezza*)

II El viejo castillo (*Andante*)

Promenade (*Moderato non tanto, pesante*)

III Tullerías (*Allegretto non troppo, capriccioso*)

IV Bydlo (*sempre moderato pesante*)

Promenade (*Tranquillo*)

V Baile de los polluelos en sus cascarones

(*Scherzino. Vivo leggiero*)

VI Samuel Goldenberg y Schmuyle (*Andante*)

VII Mercado de Limoges (*Allegretto vivo, sempre scherzando*)

VIII Catacumbas (*Largo*) - Cum mortuis in lingua
mortua (*Andante non troppo, con lamento*)

IX La cabaña de Baba Jaga (*Allegro con brio, feroce*)

X La gran puerta de Kiev (*Allegro alla breve - Maestoso - Con grandezza*)



DINERS CLUB es la tarjeta exclusiva del **MOZARTEUM ARGENTINO**

DISPOSICIONES GENERALES:

Una vez comenzado el concierto no se permitirá el acceso a la sala hasta un intervalo conveniente en el programa.

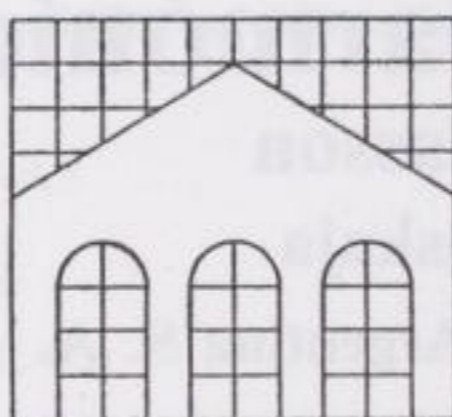
El acceso a la sala con aparatos fotográficos o de grabación y la utilización de los mismos está expresamente prohibido.

Se ruega desconectar señales electrónicas o aparatos de radio-llamadas antes del comienzo de la función.

Se recuerda al público la prohibición del uso de encendedores y/o fósforos en el interior de la sala. Del mismo modo recomendamos a las personas que fuman hacerlo únicamente en áreas permitidas.

El Mozarteum Argentino se reserva el derecho de admisión a la sala.

El Mozarteum Argentino se reserva el derecho de efectuar cambios de fecha, sala o programación por causas de fuerza mayor.



CASA F.O.A.

LOFTS 1992

Los Silos de Dorrego

Dorrego 1926

12 de septiembre al 12 de octubre
11 a 22 hs.

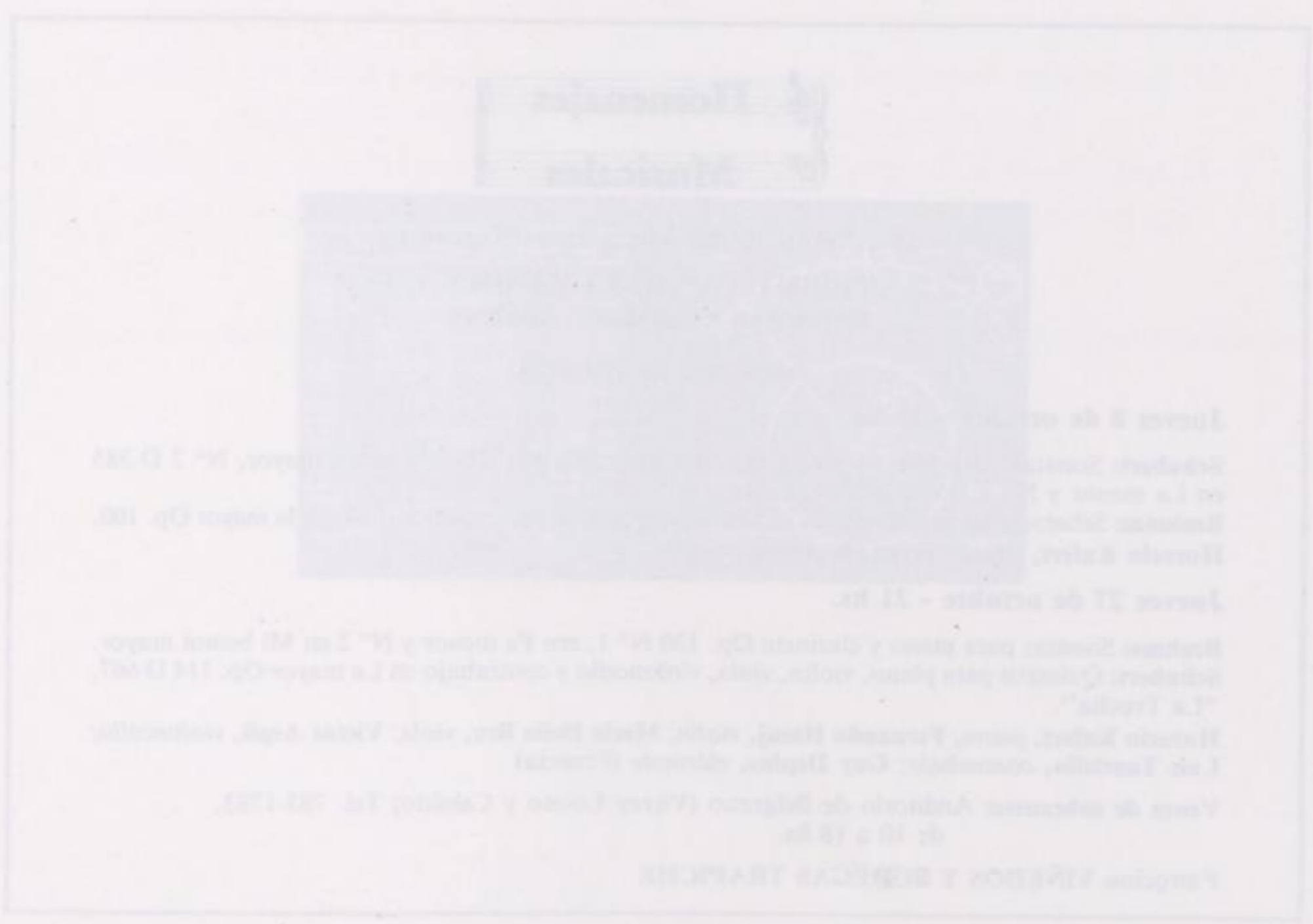
Sir George Grove, en un artículo que ha quedado como clásico dentro de la bibliografía beethoveniana, señala que el compositor utiliza en el piano recursos de bravura tradicionales. "Raramente —señala Grove— contienen un indicio de la nueva manera de componer que estaba a punto de estallar en el mundo, por ejemplo, con los Estudios op. 10 de Chopin, que son del año 1832". En cambio advierte el mismo autor que las contribuciones reales, efectivas, de Beethoven al estilo del piano son las "mil cosas que él obligó a los dedos para su ejecución, bajo el dictado de una mente musical original, feraz, asombrosa".

Si se entiende por **estilo** la suma de constancias que caracterizan a un lenguaje artístico, habría que convenir con Casella y con Grove que el estilo de los conciertos de Beethoven entronca resueltamente con la etapa clásica del género. No

habrá nadie, en cambio, que niegue a los tres últimos conciertos para piano, como a tantas de sus sinfonías, sonatas para piano y cuartetos, el "ímpetu y empuje" de los tempranos rebeldes del Romanticismo.

Es romántico dentro del **Concierto N° 4**, el uso que hace Beethoven de su libertad como creador. Además de esa condición, que abarca a la totalidad de la obra, su segundo movimiento, **Andante con moto**, casi no tiene paralelos en cuanto a calidad temática y no ha faltado quien haya visto en él, la consideración de los mayores atributos de la forma concertante, aquél donde se ha llegado a los más altos límites de la elocuencia.

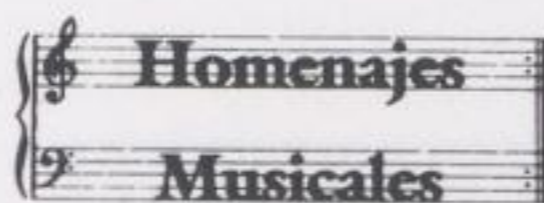
El primer movimiento, **Allegro moderato**, en la tonalidad de Sol mayor, ya elude la habitual exposición orquestal. La obra se inicia directamen-



FIRELLI

El mundo es un lugar maravilloso y sorprendente. En él hay cosas que no se ven todos los días. Hay gente que vive de manera diferente a nosotros. Hay culturas que son muy antiguas y hermosas. Hay paisajes que son increíbles y hermosos. Hay animales que son muy interesantes y hermosos. Hay plantas que son muy hermosas y interesantes. Hay cosas que son muy hermosas y interesantes. Hay gente que vive de manera diferente a nosotros. Hay culturas que son muy antiguas y hermosas. Hay paisajes que son increíbles y hermosos. Hay animales que son muy interesantes y hermosos. Hay plantas que son muy hermosas y interesantes. Hay cosas que son muy hermosas y interesantes.

En imaginó encontrar a viajar a Suiza. Tel. 311-39138. SWISSAIR



con el auspicio del Mozarteum Argentino

TRIBUTO A TRES GRANDES
Beethoven - Schubert - Brahms

Auditorio de Belgrano

Jueves 8 de octubre - 21 hs.

Schubert: Sonatas para piano y violín Op. póstumo 137: N° 1 D 384 en Re mayor, N° 2 D 385 en La menor y N° 3 D 408 en Sol menor.

Brahms: Scherzo para piano y violín en Do menor; Sonata para piano y violín en la mayor Op. 100.

Horacio Kufert, piano; Fernando Hasaj, violín

Jueves 27 de octubre - 21 hs.

Brahms: Sonatas para piano y clarinete Op. 120 N° 1, en Fa menor y N° 2 en Mi bemol mayor.

Schubert: Quinteto para piano, violín, viola, violoncello y contrabajo en La mayor Op. 114 D 667, "La Trucha".

Horacio Kufert, piano; Fernando Hasaj, violín; María Delia Bru, viola; Victor Aepli, violoncello; Luis Tauriello, contrabajo; Guy Deplus, clarinete (Francia)

Venta de sobrantes: Auditorio de Belgrano (Virrey Loreto y Cabildo) Tel. 783-1783, de 10 a 18 hs.

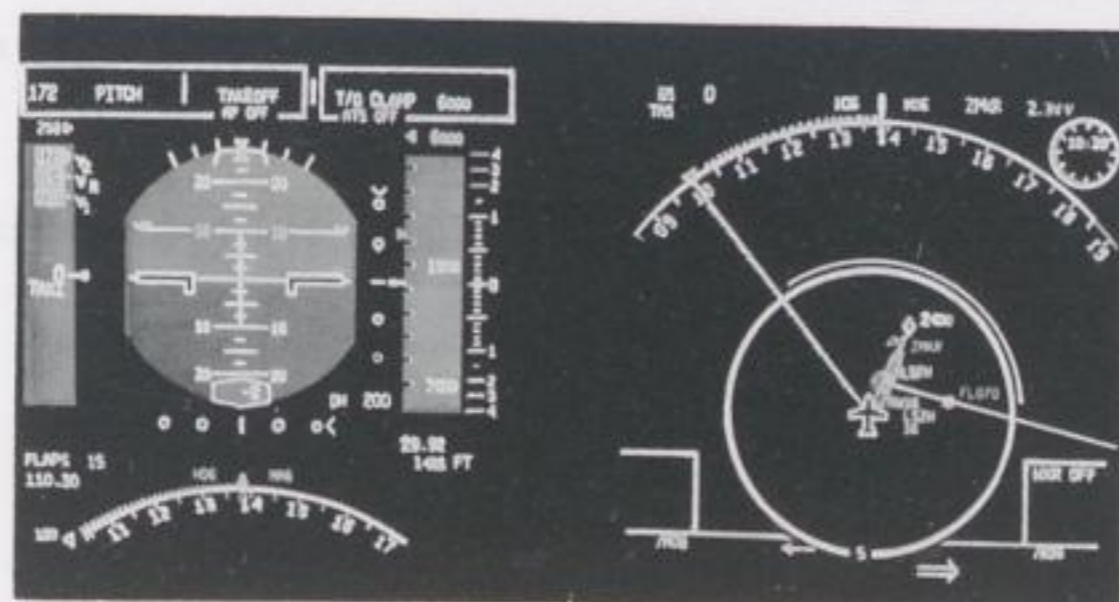
Patrocina **VIÑEDOS Y BODEGAS TRAPICHE**

te con el piano, el que en poco compases expone el primer tema. Ese tema, por su parte, escapa ya a la simetría típica del estilo que Beethoven hereda. sólo después, en el sexto compás, entra la orquesta en una tonalidad bastante alejada, lo cual remarca la liberalidad con que trabaja Beethoven a este concierto. Termina el primer movimiento con una sugestiva coda, en la que el primer tema va perdiéndose entre los arabescos del piano.

El **Andante con moto**, relativamente breve, escapa a toda definición. Es de una belleza casi incontestable. Tan libre es, además, tan personal, que hasta se ha insinuado una especie de "programa". Para Franz Liszt, este movimiento representaría a Orfeo domesticando a las bestias con su lira; para el musicógrafo inglés Donald Tovey, por su parte, el trozo fue motivo de una amplia comparación con el "Orfeo y

Euridice" de Glück, en el pasaje en que el protagonista apacigua a las Furias. Literatura a un lado, el fragmento es de una hermosura, calidad e inventiva que lo ubican entre las más geniales páginas de Beethoven. Sin interrupción, y tal vez, como han interpretado algunos exégetas, porque este segundo movimiento actúa a manera de prelude del tercero, ataca el **Rondó final (Vivace)**. El tema principal es presentado por la orquesta en "pianissimo", al que sigue luego el piano acompañado por un violín solista. Este movimiento es muy amplio, con una extensa coda de complicado diseño artístico.

Beethoven dedicó su Op. 58 al archiduque Rodolfo. La primera ejecución tuvo lugar en Viena, en un concierto en el que figuraba asimismo la cuarta sinfonía. Al año siguiente, Beethoven volvió a tocar esta obra en la misma ciudad, en aquel histórico concierto del 22 de di-



Nuestros instrumentos también están perfectamente afinados.

Cada vuelo de Swissair transcurre en una perfecta armonía. Y usted es el espectador privilegiado. Con sus sentidos puestos en disfrutarlo todo al máximo. En un ambiente que jamás imaginó encontrar a 10.000 metros de altura.

Déjenos llevarlo alto. Nuestros instrumentos están afinados a la perfección. Y nuestra gente los ejecuta con un virtuosismo admirable.

Consulte a su agente de viajes o a Swissair.
Tel.: 311-8933/8.

swissair 
TODO UNA CULTURA

El Mozarteum Argentino agradece muy especialmente al diario LA NACION y BANCO TORNQUIST groupe CREDIT LYONNAIS, el auspicio de la Temporada 1992 del ciclo de "Conciertos del Mediodía" que se realizan en el Teatro Opera los días miércoles de 13 a 13.45 hs., con entrada libre y gratuita.

ciembre de 1809, cuando estrenó simultáneamente dos sinfonías, la quinta y la sexta.

**Mussorgsky-Ravel:
Cuadros de una exposición.**

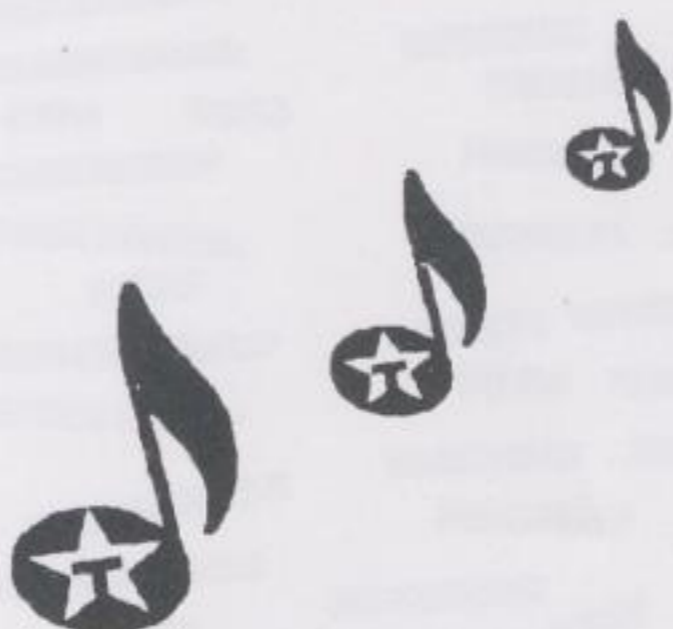
"Mussorgsky es único y será inmortal por su arte sin lugares comunes, sin formulismos, sin clisés; jamás una sensibilidad tan refinada fue capaz de expresarse por medios tan simples": así definió Debussy a Modesto Mussorgsky, con lo cual echaba de un solo golpe por tierra los prejuicios sobre el compositor ruso en el sentido de su carencia de formación técnica, de su condición de "iletrado de la música". En efecto, su colega francés vio en ese aparente desaliño, síntomas irrecusables de genialidad.

A su vez no es extraña la conmovedora admiración que sintió el autor de "Boris Godunov" por Franz Liszt. No por el virtuoso de los salones franceses o el pianista deslumbrante cuya imagen, referida a un período luego superado, ha persistido y todavía perdura en algunos sectores. No. El Liszt venerado es el de Weimar; el apóstol de una nueva filosofía musical; el visionario de un arte que debía aprender a dirigirse a la Humanidad; el creador que abre nuevas brechas en la textura musical y que, partiendo de la Sinfonía Fantástica de Berlioz, encauzará el arte sonoro por una camino que culmina en Wagner y en Strauss.

En el verano de 1873, el crítico musical Vladimir Stassov, muy ligado al grupo de "los Cinco", del que formó parte Mussorgsky, marchó al exterior y se encontró con Liszt. Mossorgsky ardía por seguir los pasos del crítico amigo y

*"La Musica es el Lenguaje
Universal de la Humanidad"*

Longfellow



Antonia Informatica

*El Mozarteum Argentino agradece el apoyo de
AEROLINEAS ARGENTINAS,
como transportador oficial de los conjuntos y solistas a sus filiales.
Gracias a esta colaboración, visitó Iguazú la
ORQUESTA DE CAMARA DE LA COMUNIDAD EUROPEA y
Cantantes del Teatro Colón viajan a San Juan.*

llegar también él hasta aquel artista superior que pudiera darle ayuda y consuelo. “¡Cuánto significaría para mí encontrarme con Liszt! ¡Cuánto de bueno habríamos combinado!” escribió, conciente sin duda de que ambos hablaban el mismo idioma.

Justamente, esto ocurre en la época del nacimiento de **Cuadros de una exposición**. ¿Y no hay acaso analogía entre esta obra singular y las últimas páginas de “Años de peregrinaje” de Liszt? No es necesario encontrar similitudes temáticas o técnicas. Lo que interesa es que una idéntica necesidad expresiva los lleva a dar, a través del piano, una representación gráfica de movimientos (de la naturaleza exterior y del alma), sin por ello traicionar el libre juego de lo intrínsecamente sonoro.

El origen de **Cuadros de una exposición** es bien conocido. La muerte inesperada del arquitecto

y pintor Victor Hartmann, tan vinculado a Musorgsky como a los restantes del grupo, dejó profundamente dolorido al compositor. “El arte ruso ha quedado huérfano —escribió— ¡Infeliz de él!”. Poco después de la desaparición del amigo, por iniciativa del propio Stassov, se organizó en la Academia de las Artes una exposición de dibujos y acuarelas de aquél. Musorgsky, naturalmente, quiso adherirse activamente al homenaje, y nada mejor que hacerlo con una serie de trozos para piano que evocan la temática de las obras pictóricas. Así nació **Cuadros de una exposición** el 22 de junio de 1874.

El ciclo consiste en una serie de diez fragmentos, cada uno de los cuales trata de evocar musicalmente las escenas reales representadas en los cuadros de Hartmann. Cada una de esas diez piezas está ligada por un intermedio, **Promenade** (paseo, caminata), que también sirve de in-



Sinfonía Informática



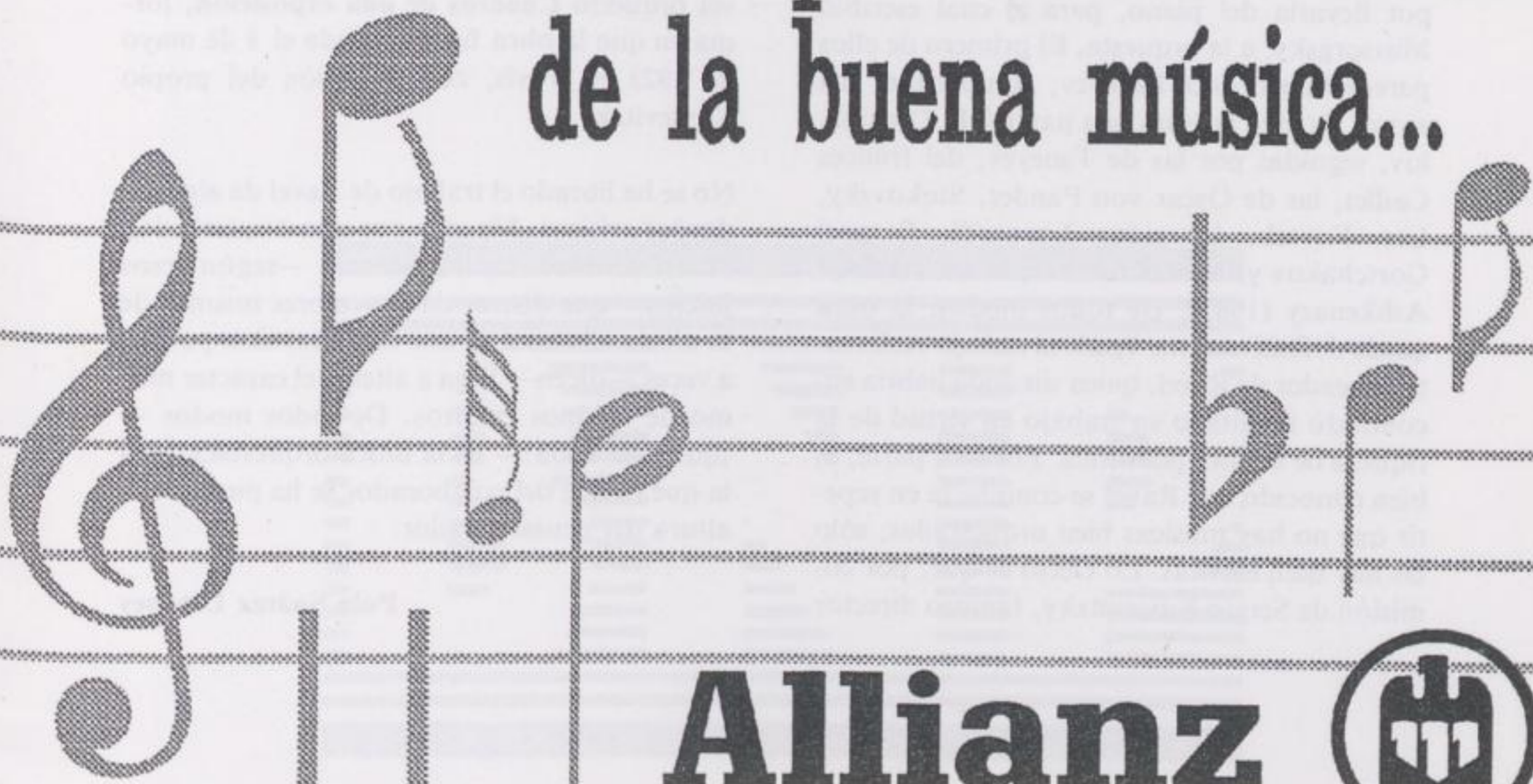
*“Música para la Juventud” agradece a
BRIDAS S.A.P.I.C.
el auspicio de la Temporada 1992.*

troducción a la obra. Como es fácil de entender, representa los pasos del visitante de la exposición, entre un cuadro y otro. Los cambios de armonías y de tonalidades que sufre ese pasaje, típicamente ruso, representan, según el propio compositor, sus diferentes estados de ánimo. Ello se desprende de una carta en la cual dice: “Se ve mi fisonomía en los **intermezzi**” y Mussorgsky no nos deja en ningún instante. Aparece desde el comienzo y estará presente y nos comunicará sin la menor reserva su emoción. El **paseo** después del cuadro de los **Gnomus** tendrá un sabor diferente, así como será melancólico después de **El viejo castillo**, o recogido y concentrado después de las **Catacumbas**. Casi podría decirse que es el propio compositor el que se **pinta** a sí mismo. Se lo descubre sucesivamente perdido en el ensueño y la fantasía que le sugiere el pasado (**El viejo castillo**), exaltado ante el espectáculo del trabajo y

de la miseria de **Bydlo** o electrizado por el sortilegio del **Baile de los polluelos en sus cascarnes**. Una variación en grandes acordes litúrgicos confiere extraña emoción al cuadro de las **Catacumbas**, en tanto que una variación “doble” es suscitada por la irónica escena de **Goldenberg y Schmuyle** (El judío rico y el judío pobre).

El encanto de la viva tradición popular se refleja en **La cabaña de Baba Yaga**, una bruja surgida del folklore ruso que habría construido su vivienda sobre patas de gallinas. Por último, con su formidable sentido de la progresión dramática, Mussorgsky finaliza su obra con un fragmento grandioso, a la manera de Liszt, el de **La gran puerta de triunfo de Kiev**. Que es también el coronamiento de una obra capaz de dar, ella sola, la medida de uno de los genios más libres y auténticamente originales que tuvo la música rusa.

Para que usted disfrute
de la buena música...



Allianz



**El N° 1
de Europa
asegura
su riesgo
también
en Argentina**

Plus Ultra, Cía. Argentina de Seguros S.A.
Compañía Aseguradora Argentina S.A., de Seg.Grales.
Colón, Compañía de Seguros Generales S.A.
Compañía Adriática de Seguros (RAS)

Av. Pte. Roque S. Peña 555, (1035) Buenos Aires, Argentina
Tel: 331-3941/ 3 343-1571 / 7 FAX: (54-1) 343-5973 Telex: 22876 Arseg Ar

Este verdadero caleidoscopio de imágenes sonoras atrajo el interés de varios compositores por llevarla del piano, para el cual escribió Mussorgsky, a la orquesta. El primero de ellos parece haber sido Taneyev, compatriota del autor. Existen además una parcial de Tuchmalov, seguidas por las de Taneyev, del francés Caillet, las de Oscar von Pander, Stokovsky, Leo Funtek, Leonidas Leonardi, Serguei Gortchakov y, la más reciente, la de Vladimir Ashkenazy (1983). De todos modos, la obra queda definitivamente ligada al trabajo realmente recreador de Ravel, quien sin duda habría encontrado facilitado su trabajo en virtud de la riqueza de la obra pianística. Por otra parte, es bien conocido que Ravel se complacía en repetir que no hay músicas bien orquestadas; sólo las hay bien escritas. Lo cierto es que, por comisión de Sergio Kussevitzky, famoso director

de orquesta ruso ligado a tantos acontecimientos musicales en Francia y Estados Unidos, Ravel orquestó **Cuadros de una exposición**, forma en que la obra fue estrenada el 3 de mayo de 1923 en París, con dirección del propio Kussevitzky.

No se ha librado el trabajo de Ravel de algunos dardos críticos. No sólo por una orquestación excesivamente deslumbrante —según esos juicios— que distrae de los valores mismos de la música (lo cual es una tontería) sino porque a veces —dicen— llega a alterar el carácter mismo de algunos cuadros. De todos modos — ¡quién lo duda! — es la única orquestación en la que el arte del colaborador se ha puesto a la altura del genial creador.

Pola Suárez Urtubey

Tel: 031-30413 343-1571-7 FAX: (54-1) 343-5873 Telex: 52878 keep Ar
Av. Pte. Roque S. Peña 552 (1035) Buenos Aires, Argentina



**Excelencia y Seguridad
para brindarle
los mejores
servicios bancarios**

**BANQUE NATIONALE
DE PARIS**

**UNASE AL N° 1 DE FRANCIA Y EUROPA
Y SEA NUESTRO CLIENTE "VIP"
EN CADA UNA DE LAS SUCURSALES
BNP EN MAS DE 80 PAISES.**

CASA CENTRAL:

25 de Mayo 471 - L. N. Alem 456 Capital
Tel.: 311-4630/4490/5111
Fax: 311-1368

CLASICA®

OCTUBRE 1992 • AÑO V • Nº 54

BUENOS AIRES • ARGENTINA • \$ 6

OZAWA & SINFONICA DE BOSTON EN BUENOS AIRES EL REFINAMIENTO ORIENTAL

Actualidad de
Solti • Cherkassky • Dutoit

¿La mafia de los tenores?

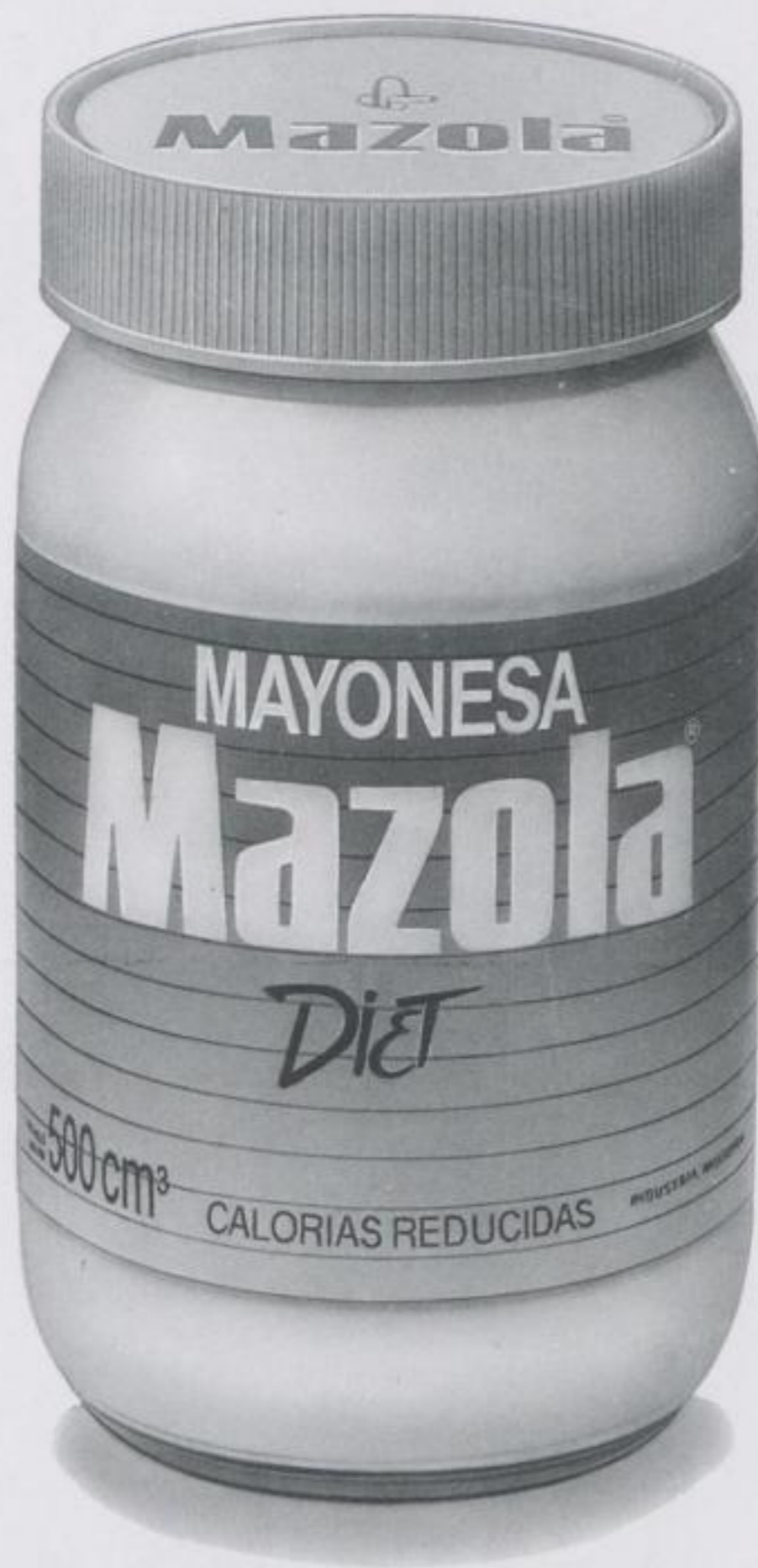
FESTIVALES:
Viena y
Glyndebourne

Fernando Heredia
y su Lucia

AUDIO
Los componentes del equipo
La piedra de Rosetta y el audio
Test: Mini monitor Brüel y Ower

YA ESTA EN LOS KIOSCOS

La vida sana pide **Mazola**



Gane en salud
con Mayonesa **Mazola**.
Y coma con ganas.
Porque es muy liviana.
Porque tiene el 55%
menos de calorías que
las mayonesas comunes.

Y además, porque es
la única que esta hecha
con Aceite **Mazola**,
100% puro de maíz.
Mayonesa **Mazola**.
Una saludable idea para
disfrutar en forma.

La vida sana pide
Mazola



G. MAHLER

No sólo de música vive
el hombre.

Lola

GUIDO Y JUNIN - RECOLETA - ☎ 804-3410 / 802-3032. Fax: 804-2136.



*También en finanzas
la melodía
más afinada pasa
por los
especialistas.*



**BANCO
ROBERTS**

Una relación conveniente
25 de Mayo 258 y Suc



SLUB
Wir führen Wissen.



Dresdner
Philharmonie

Socios Protectores

Gerardo Narciso Abelleyro
Olga Abelleyro
José Agrest
Juana Agrest
Silvina Aguirre
Julio Eduardo Aisenstein
Ruth S. K. de Aisenstein
Jean Pierre Alhadeff
Eveline Alhadeff
Moises Altman
Hilda Altman
Jorge Alvarez
María Inés Martín de Alvarez
Nurhan Anasal
Marcelo A. Aranda
Celia Repetto Britos de Aranda
Carlos Alberto Arata
María Inés Díez de Arata
Walterio Ardissonne
Mabel Difiore de Ardissonne
Enrique Ascher
Ingrid Ascher
Mercedes Avellaneda
Alejandro Azzano
Elsie Chamier de Azzano

Andrés Badessich
Elisa J. de Badessich
Lucio Ramon Ballester
María Elvira Garat de Ballester
María Clara Bandoel
Olga Bandoel
Rainani Bargagna
Beatriz Guerrero de Bargagna
Jacques Baron Supervielle
Aida I. de Baron Supervielle
Mabel Bartolome
Martha de Bederka
Carlos A. Bernad
Gloria B. de Bernad
María Delia Ravagnan de Bernasconi
Marcos Bertin
Alicia A. S. de Bertin
Carlos Bertolasi
Lody Antoinette de Bestani
María Cristina Bestani
Mauricio Betesh
Enriqueta R. de Betesh
Luis Leonardo Bierens de Haan
Margarita A. B. de Bierens de Haan
Aldo Binello
Delfina Beatriz Binello
Luis María Blaquier
Sonia Benvenuto de Blaquier

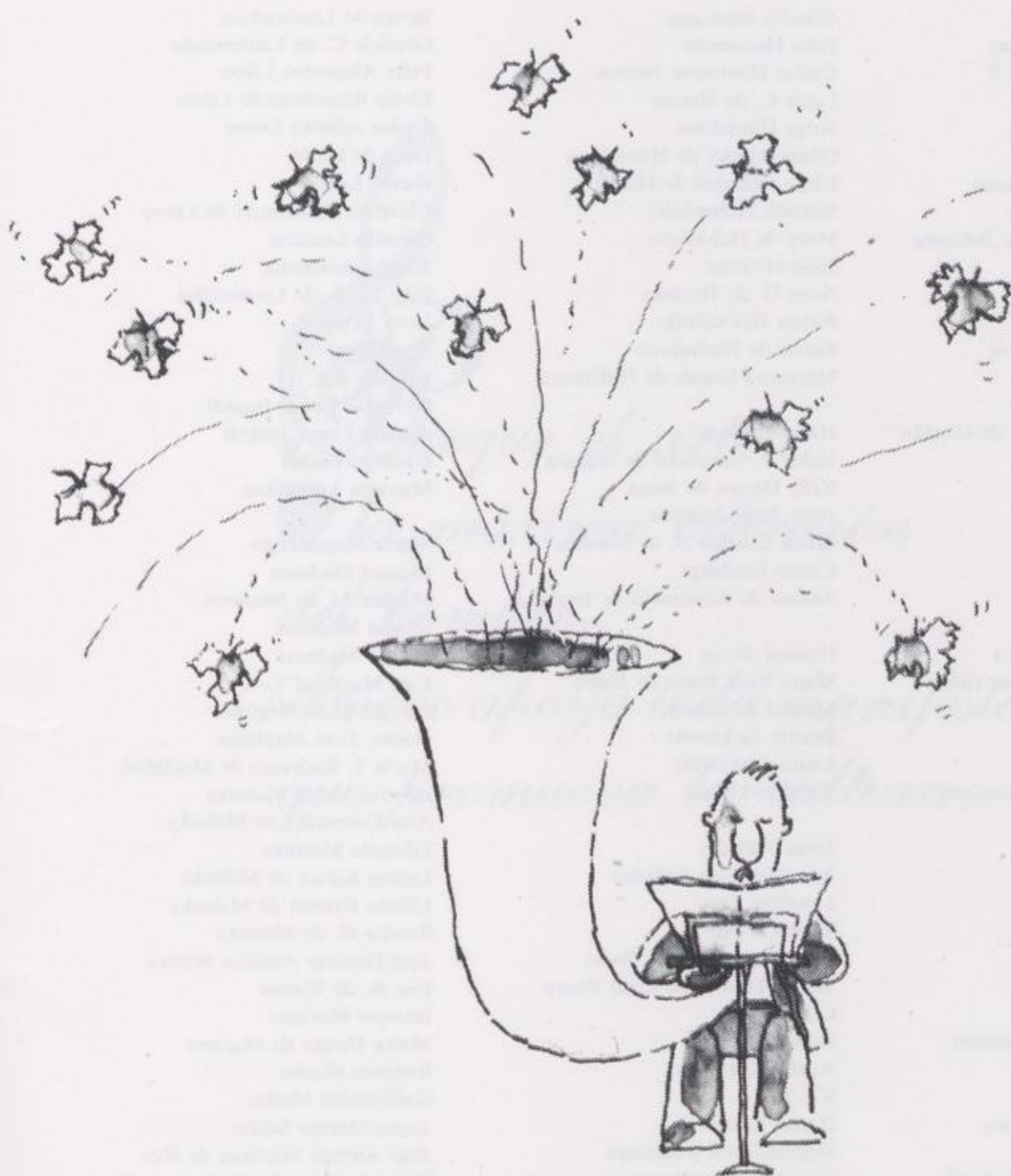
Nelly Arrieta de Blaquier
Enrique Luis Blasco Garma
Hugo Boatti Ossorio
Mercedes Riglos Boatti Ossorio
Gino Bogani
Philippe de Boissieu
Patricia Castañeira de de Boissieu
Rene Bollag
Regina Bollag
Oscar Juan Bonello
María Teresa V. de Bonello
Luis Bossi
Carlos G. Boysen
Christa Boysen
José Brea
Florencia Brea
Federico Brill
Rosa Brill
Arturo R. J. Bullrich
Roberto Bullrich
Cristina Zimmermann de Bullrich
Luis Arturo Buxton
Margarita J. Sabino de Buxton

Carlos Calfun
Griselda Del Azar de Calfun
Eveline Callovini
German Calvo
Ethel de Belva de Calvo
Juan Cambiaso
Tiny de Cambiaso
Hernando Campos Menendez
Mercedes M. de Campos Menendez
Juan Canelotto
Lucía P. de Canelotto
Olga Mercedes Acuña de Canepa
Guillermo María Cantini
Laura Díez de Cantini
Ángel Lucio Carbonelli
Mónica Carbonelli
Susana Royer de Cardinal
Mario Castañeira
Irene V. de Castañeira
Raquel Aguirre de Castro
Carlos Alberto Cernadas
Silvia Adriana Macchiavello
de Cernadas
Roberto Chammah
María Joselevich de Chammah
Eduardo Chehtman
Graciela Chehtman
Gregorio Chodos
Teresa Trajtenberg de Chodos
Daisy Chopitea

CIA. GRAL.DE COMBUSTIBLES
Alberto Ciancia
Roberto Cinelli
Amalia Cinelli
Hector Cohen
Adriana A. Cohen
Lucía Colombres
Osvaldo M. Cortesi
Elda E. Campi de Cortesi
Pierre Crouzillard
Josefina Crouzillard
Tomislavo E. J. P. Dabinovic
Maureen O'Sullivan de Dabinovic
Osvaldo Dagnino
Ema Campos de Dagnino
Rudolf Dallwitz
Delia Sarquis de Dantur
José Mateo de Acosta
Abelardo Mario De Campos
Nelly Ponferrada de De Campos
Fernando De Hagen
Servanda De Hagen
José Roberto De Iure
Elsa Beatriz C. de De Iure
Adolfo de la Fuente
Ivonne Collin de Demary
Carlos E. Diel
Raquel C. G. de Díez
Guido Di Tella
Nelly Di Tella
Alberto Dodero
Margarita Dodero
Enrique Juan Duhau
Diana N. de Duhau

Mario Ernesto Eichberg
Sergio Einaudi
María Esther Rocha de Einaudi
Jorge España
Ivonne Depego de España

Roberto Facht
Joan B. de Facht
Hector Feldman
Alicia Feldman
Selika Fernandez Barrios
Hector Fernandez
Abel Horacio Ferrino
Mario Fleischer
Felicitas Fleischer
Carlos Fontan Balestra
Amalia L. de Fortabat
Adolfo Frias
Isabel Alvear de Frias



**En todos los géneros,
nuestras creaciones son un clásico.**

ARCIEL®
alpacuna
shenangó



INTELIGENCIA EN TELAS
AV. SANTA FE 1970, P. 2 y 3 (1123) CAP. FED.
TEL.: 41-0041/47

Juan Thomas Frias
 Maria Julia Balza de Frias
 FUNDACION RENAULT
 Irma Baili de Gagliardi
 Audolina A. de Gaillard
 Mónica J. Gaillard
 Lucrecia O. de Garcia Arias
 Horacio Garcia Belsunce
 M. L. Lanusse de Garcia Belsunce
 Luis Alberto Garcia
 Delia Urrutia de Garcia
 Alberto Marcelo Geller
 Monique Royer de Giaroli
 Susana Reich de Giesso
 Adolfo Juan Giraldo
 Marta Liliana Quinteros de Giraldo
 Fabian Glas
 Esther Glas
 Erwin Goetz
 Felipe Goldenberg
 Fenny Goldenberg
 Ana Goldschmid
 Jacobo Goldsztein
 Berta C. L. de Goldsztein
 Maria Elena Azumendi de Gosio
 Giselle Graci
 Sara Graci
 Luis Jorge Graziani
 Marta J. Gutierrez de Graziani
 Miguel Grincajger
 Esther Grincajger
 Gunther Gruber
 Renate S. de Gruber
 Eduardo Gruneisen
 Eugenia Gruneisen
 Ricardo Gruneisen
 Ricardo Gruneisen (h)
 Valeria Kalledey de Gruneisen
 José Gueikian
 Selvi E. de Gueikian
 Elena Montero de Guevara
 José Augusto Guido
 Cristina Elvira Oliver de Guido
 Rodolfo Luis Guido
 Valeria Cristina Guido
 Elizabeth Gurmendi
 Juan Carlos Gurmendi
 Zulema Gurmendi
 Miguel Ernesto Gutheim
 Veronica Andjel de Gutheim
 Roger Leopoldo Guthman
 Jacqueline de Guthman
 Ricardo Guthman
 Ingeborg Guthman
 Maria Gutierrez

David Harari
 Irina Harari
 Eberhard Heinrich
 Carlos G. Helbling
 Anca Helbling

Claudia Hermann
 Julio Hernandez
 Carlos Humberto Herren
 Lucia C. de Herren
 Jorge Hinrichsen
 Gisela Ruedet de Hinrichsen
 Elena Olazabal de Hirsch
 Sigfrido Hohenlohe
 Mary de Hohenlohe
 Julio Hojman
 Nora G. de Hojman
 Ruben Horischnik
 Fanny de Horischnik
 Margarita Engels de Huffmann

Harry Ingham
 Isabel F. Garofano de Ingham
 Nelly Darros de Insua
 Juan Jorge Ioanidis
 Maria Cristina B. de Ioanidis
 Carlos Isenberg
 Amaya de Amerrortu de Isenberg

Herbert Jonas
 Maria Rosa Insua de Jorba
 Manuel Jurkowski
 Beatriz Jurkowski
 Laura Jurkowski
 Sofia Jurkowski

Jorge Kalledey
 Inés Olmos de Kalledey
 Lewellyn Kast
 Valerie Kast
 José Augusto Keser Piano
 Silvina Devoto de Keser Piano
 Celia Kiguel
 Salomón Kizon
 Analía Kizon
 K.L.M.
 Daniel Klurfan
 Evelina Silvia Kollmann
 Carlos Horacio Kramer
 Sonia Yujnosvky de Kramer
 Sofia Teresa Krawczuk
 Alfred Krick
 Miguel Kurlat
 Roberta Lattes de Kurlat

Adelia M. Quirno Costa de Lalor
 Ricardo Lammertyn
 Guillermina Lammertyn
 Angélica Lange
 Maurine L. Lange
 Josefina Sanchez Alzaga de Larreta
 Amelia Erize de Lartirigoyen
 Jorge Lastiri Ruiz
 Raquel C. de Lastiri
 Jorge Lattes
 Jeannette M. de Lattes

Bernardo Lautersztein
 Graciela C. de Lautersztein
 Felix Alejandro Leloir
 Elvira Benvenuto de Leloir
 Carlos Alberto Leone
 Delia de Leone
 Daniel Leroy
 Christine Dziekonski de Leroy
 Osvaldo Lescurat
 Jorge Letemendia
 Pilar G. R. de Letemendia
 Leon Levin
 Elena Lewi
 LIPSIA S.A.
 Norberto Lopez Isnardi
 Aurelia Lopez Isnardi
 Eduardo Luther
 Maureen Lutjohann

Maria Macchiavelo
 Manuel Madanes
 Matilde M. de Madanes
 Miguel Madanes
 Silvina Madanes
 Luis Magliano
 Amalia S. de Magliano
 Hector Juan Majdalini
 Marta J. Radavero de Majdalini
 Alberto Mario Malenky
 Ana Covnatsky de Malenky
 Eduardo Malenky
 Leticia Kohan de Malenky
 Liliana Kramer de Malenky
 Sandra G. de Malenky
 José Damaso Antonio Manau
 Eva A. de Manau
 Enrique Mariano
 Marta Herzer de Mariano
 Rolando Marini
 Guillermina Marini
 Juana Marino Schoo
 José Alfredo Martínez de Hoz
 Elvira Bullrich de Martínez de Hoz
 Salomón Alberto Mauas
 Marta Geller de Mauas
 Victoriana Mendizabal
 Alejandro Menendez Prendez
 María de la S. de Menendez
 Héctor Mocerrea
 Hildegard Roemmer de Mocerrea
 Alberto F. Molinari
 Alina Molinari
 José Enrique Monti
 Laura Estela Achiary de Monti
 Norberto Oscar Moritta
 Marina Elsa Molinero de Moritta
 Sofia Kunst de Muller
 Dora Musar

Pedro Naon Argerich
 Beatriz Julia P de Naon Argerich



*Porque el arte
 es la máxima expresión
 del hombre,
 Amoco apoya toda manifestación
 que promueva la cultura.*



Roberto Neter
Ida G. de Neter
Ezequiel Neuman
Mauricio Neuman
Saul Niebieski
Graciela Niebieski
Mausi Noorthoorn

Jaime Obermaister
Chana Cuckier de Obermeister
Narciso Ocampo
María Alvear de Ocampo
Nelly Mihanovich de O'Farrell
José Oppenheimer
Ruth Oppenheimer
Perla Orentraij
Jorge Oria
Emma Herbin de Oria
Pilar d'Ornellas
Vittorio Orsi
Renata Cicioni de Orsi
María Petty de Oxenford

Evaristo Palacios
Silvia Palacios
Santiago Palazzo
María Mendieta de Palazzo
José Alberto Pangaro
Elvira Bedoya de Pangaro
Raúl Guillermo Pastoriza
Teresa Fumega de Pastoriza
Marcos Pejacsevich
Federico A. Pena
Yolanda Penerini
Mario Perelman
Adrian Perés
Irene Perés
Antonio Pereyra Iraola
María Blaquier de Pereyra Iraola
Susana Romero de Pereyra Iraola
Jorge Alberto Pettinato
Susana de Pettinato
Ignacio Mariano Piazza
Raquel Cullen de Pizzi
Jorge Porak
Isabel M. de Porak
Hugo Carlos Prada
Heather Mc. Arthur de Prada
Norberto Priu
María M. de Priu
PROPULSORA SIDERIRGICA
Rubén Puentedura
Edelmira T. de Puentedura
Ernesto Pulenta
Susana Lepez de Pulenta

Mario Miguel Raggio
Alejandra Kruesmann de Raggio
Francisco Ramos Mejía
Lydia Ramos Mejía
Sigberto Ramsfelder
Inge R. de Ramsfelder

Beatriz Ranucci
Alberto Ravagnan
Delia Elías de Ravagnan
Juan Alberto Ravagnan
Graciela Juárez de Ravagnan
Moisés Resnick Brenner
Alejandro Reynal
Matilde Mascarenhas de Reynal
Adalberto Reynal O'Connor
Raquel Davel de Reynal O'Connor
Mercedes Enz de Ricci
Jorge Enrique Rivarola
Osvaldo Robledo
Paolo Rocca
Beatrice Bergamasco de Rocca
Roberto Rocca
Andreina Bassetti de Rocca
Luis Rocha
Teresa D. de Rocha
Julio Rodríguez
Olga Rodríguez
Alberto W. H. Roemmers
Hebe Colman de Roemmers
José Rohm
Susan Rohm
Amilcar José Romeo
Roberto A. Rosa
Dolores A. de Rosa
Noemi Rosetti
Pablo Rotenberg
Ofelia B. de Rothkopf
Enrique Rovner
Sofía Rovner

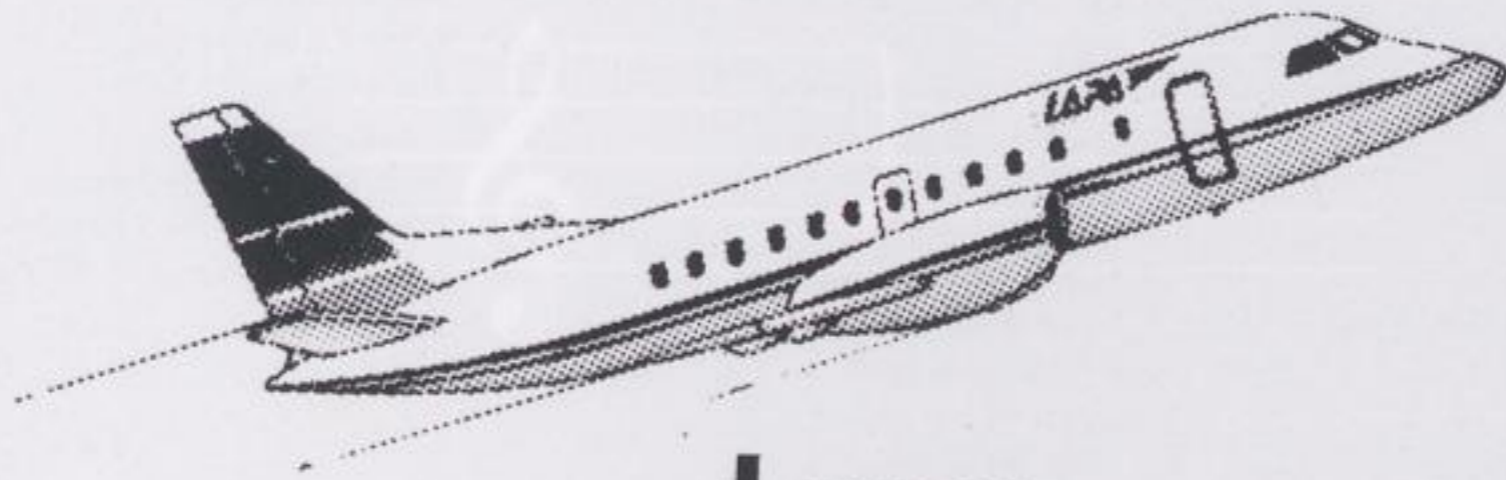
Ricardo Sabagh
Lia T. de Sabagh
Mabel Sabatino
Alicia A. Loiacono de Sacco
Marie S. de Sagramoso
María Teresa Salzmán
Benno Sander
Clara Sánchez Elía
Santiago Luis Sánchez Elía
Rita Goñi de Sánchez Elía
Giuliana Sant'Elía
María T. Nelson de Santamarina
Enrique Scholnik
Perla L. de Scholnik
Eliás Scheines
Alicia Barmaimon de Scheines
Ricardo Oscar Schiavon
Ana Cristina Schirinian
Pedro Schmoller
Lore Wagner de Schmoller
Aida Schneider
Félix Schon
María Cristina S. de Schon
Gerardo Schweiger
Victor Sciaky
Raquel V. de Sciaky

Rafael Luis Sempere
Gabriela Carrede de Sempere
Cecilia Bunge de Shaw
José Shayo
Susana Shayo
SIDERCA S.A.
Electra A. de Siegel
Manuel Sielecky
Lily Sielecky
Pedro Simoncini
Inge Mayer de Simoncini
Juan Alejo Soldati
Perla Soldati
Norberto Spolansky
María Calvo Quesada de Spolansky
Guillermo Stanley
María Cristina Stanley
Pedro Stier
Beatriz Vermeulen de Stier
Eduardo Leon Strikman
Esther Strikman
Ruben Szapiro
Sara S. de Szapiro

Moisés Jaime Taraciuk
Alicia V. de Taraciuk
Ana María Duhau de Taylor
TECHINT S.A.
TECPETROL
Jorge E. Tettamanti
Marta Fianza de Tettamanti
Bettiana Teubal
Juan Pedro Thibaud
Marta S. de Tittiunik
Missa Tittiunik
Alicia E. Hansen de Tombeur
Ana Helena Martínez de Hoz
de Torres Zavaleta
Carlos Tramutola
María Cristina Tramutola
José Manuel Traverso
María A. Deluchi de Traverso
Enrique Troncoso
Haydee Díez de Troncoso
Aurora B. de Trossero
Oscar Turjanski
Rosa Faradjie de Turjanski
Ernesto Turjanski
Diana Noemi Siguel de Turjanski

Enrique Urien
Inés Duncan de Urien
Rosa Aldao de Urien

Liliana Valverde
Henriette Van Tienhoven
Amalia S. de Vedoya
Paolo Venturini
Giulia Venturini
VEREINS UND WESTBANK



Lapa.
El arte de combinar sus destinos.

Argentina - Uruguay.
 Elija su destino y disfrútelo.
 Igual que la mejor música.



Consulte a su Agente de Viajes o a LAPA: Av. Santa Fe 1970 2º piso.
 Cap. Fed. Tel: 812-3322/8479/0953/2108

Federico Videla Escalada
 María Bullrich de Videla Escalada
 Blas Vinci
 Guido Volpino
 María Elena Volpino
 Helmold von Plessen
 Guillermo von Sanden
 Gisela von Oppenheim de von Sanden

Perla Beatriz Weisberg
 Nicolas Weisz-Wassing
 Elsa Castresana de Weisz-Wassing

Ema Wenckhaim
 Abel Wertheim
 Molly F. de Wertheim
 Leo Wertheim
 Norma Wertheim
 Mario Wiegiers
 María Emilia Wiegiers
 Israel Winograd
 Regina Winograd
 Horst Witt
 Angelika Witt
 Dimitri Wolkonsky
 Elsa de Wolkonsky

Moises Zeitune
 Berta Zeitune
 Carlos Zeni
 Lila R. de Zeni
 Federico A. Zichi Thyssen
 Blanca Igartua de Zichi Thyssen
 Magdalena Ravagnan de Zuloaga

Una nota de tranquilidad.



EMERGENCIAS
 SOCIEDAD ANONIMA

Cabildo 308 - Buenos Aires
 Teléfono para asociarse: **449-4444**

Cuando los minutos cuentan, cuente con nosotros.



“Lo verá al llegar a Ezeiza
con el nuevo horario
del vuelo de los viernes de KLM.”



Para que aproveche el viernes completo en Amsterdam, pase la noche descansando y llegue a Buenos Aires el sábado a pleno sol, KLM le ofrece el nuevo horario de su vuelo de fin de semana: salida de Schiphol a las 21.40 y, luego de una sola escala, en San Pablo, arribo a Ezeiza a las 8.25 de la mañana siguiente. (*)
Consulte a su Agente de Viajes o a KLM

y vuele esta diferencia.
Suipacha 1109, 4to. piso - Tel.: 311-9520.

(*) Ahora también jueves y sábados,
Buenos Aires-Amsterdam con una sola escala.

La Línea Aérea Confiable:



© 1995 KLM ROYAL DUTCH AIRLINES

Noticias del Mozarteum Argentino

PROXIMOS CONCIERTOS DE ABONO:

TEATRO COLON

Función Extraordinaria N° 87

Jueves 22 de octubre a las 21

ORQUESTA SINFONICA DE BOSTON

Director: **SEIJI OZAWA**

Programa:

MENDELSSOHN: "Sueño de una noche de verano"

MAHLER: Sinfonía N° 1

TEATRO COLON

Función Extraordinaria N° 89

Sábado 24 de octubre a las 21

ORQUESTA SINFONICA DE BOSTON

Director: **SEIJI OZAWA**

Programa:

BERNSTEIN: Sinfonía N° 2, "The age of anxiety"

Solista: **Benjamin Pasternack**

BEETHOVEN: Sinfonía N° 7

CONCIERTOS DEL MEDIODIA:

Auspiciados por el diario **LA NACION** y

BANCO TORNQUIST Groupe Crédit Lyonnais

TEATRO OPERA - Entrada libre y gratuita

Jueves 24 de septiembre a las 13

ELISABETH LEONSKAJA, piano

Miércoles 30 de septiembre a las 13

AUSTRALIA ENSEMBLE

AUDICIONES RADIALES:

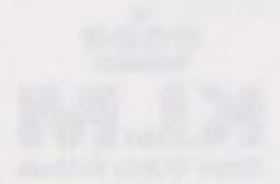
RADIO CLASICA - FM 97.5 MH, los martes a las 22.

RADIO CULTURA - FM 93.5 MH, los jueves a las 22.

FILIALES:

La Orquesta Filarmónica de Dresden ofreció conciertos en **Rosario** (19.9), **Bahía Blanca** (21.9), **Mar del Plata** (22.9), y terminará la gira en **Córdoba** el (29.9). Se presentará el **Australia Ensemble** en las ciudades de **Rosario** (25.9), **Tucumán** (27.9), **General Roca** (3.10), **Bahía Blanca** (7.10); **Tandil** (9.10) y **Olavarría** (10.10). La pianista **Elisabeth Leonskaja** ofrecerá un recital en **General Roca** el (27.9); y en **San Juan** habrá una presentación de "La Bohème" con cantantes del Teatro Colón, la Orquesta y Coro de la Universidad Nacional de San Juan dirigidos por el Mtro. P. I. Calderon (25.9)

Precio del programa \$ 1.50



LLEGUE A CASA
LISTO PARA HACER
ESA IMPORTANTE
PRESENTACION.

Club World es la clase ejecutiva de British Airways especialmente diseñada para usted. Un estilo de viajar que le ofrece comodidad en todos los sentidos, desde el asiento hasta una deliciosa comida de tres platos servida en fina vajilla "Royal Doulton", un excelente vino y una colección de finos artículos personales. Todo esto y más, con la atención especial propia de British Airways.

Así nos aseguramos de que cuando llegue a su destino, usted estará listo para hacer esa importante presentación.



BRITISH AIRWAYS

La línea aérea preferida del mundo






Ricciardi

